

Eierens instruksjonshefte  
Betriebsanleitung

Owner's Manual  
Manuel d'utilisation

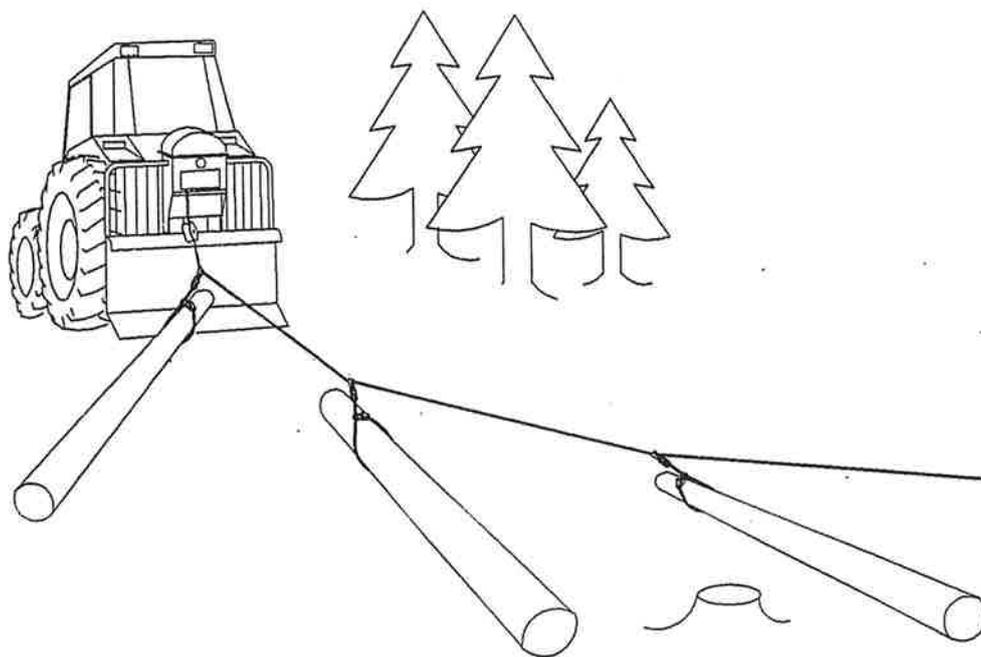
**IGLAND 2601**

**IGLAND 3601**

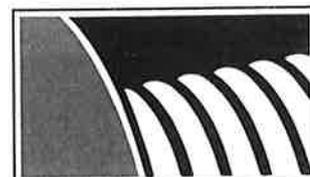
**IGLAND 4601**

**IGLAND 5601**

(5106)



Manufacturer:  
IGLAND AS  
Rosesanden 109  
N-4890 Grimstad, Norway



**IGLAND**

01.01.95 / *N.S.*  
P/N 390001

© IGLAND AS

- Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.

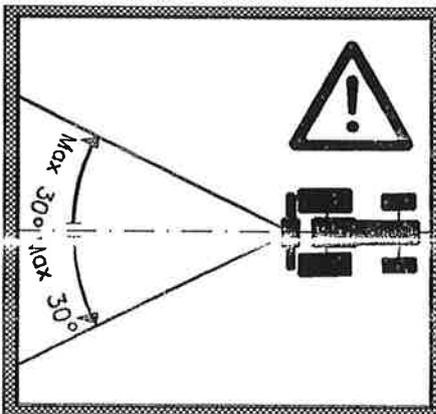
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler  
 (GB) Hazards and safety precautions  
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften  
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



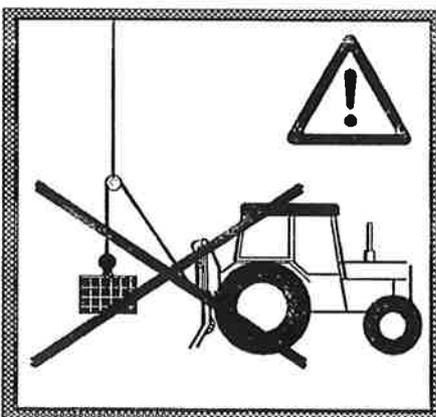
1. (N) Bruk alltid verneutstyr  
 (GB) Always wear protective gear  
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten  
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



2. (N) Advarsel!  
 (GB) Warning!  
 (D) Achtung!  
 (F) Attention !



3. (N) Unngå sidedrag  
 (GB) Do not haul in from sides  
 (D) Max. Schleppwinkel beachten  
 (F) Éviter le treillage sur les côtés



4. (N) Unngå operasjoner som vinsjen ikke er beregnet for  
 (GB) Do not use winch in operations for which it was not designed  
 (D) Seilwinde nicht zweckentfremden  
 (F) Ne pas utiliser le treuil à des opérations pour lesquelles il n'est pas conçu

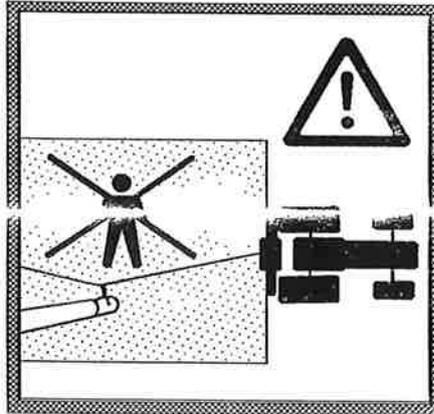
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler  
 (GB) Hazards and safety precautions  
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften  
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



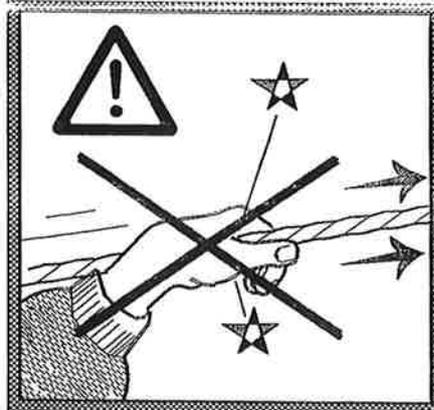
5. (N) Hold barn borte fra maskinen  
 (GB) Keep children away from winch and tractor  
 (D) Kinder von der Maschine fernhalten  
 (F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité du tracteur



6. (N) Advarsel!  
 (GB) Stay alert at all times!  
 (D) Achtung!  
 (F) Attention !



7. (N) Unngå farlig sone  
 (GB) Keep well away from hazard zone  
 (D) Nicht in der Gefahrenzone aufhalten  
 (F) Se tenir en dehors de la zone dangereuse



8. (N) Unngå berøring av ståltau i bevegelse  
 (GB) Avoid contact with moving cable  
 (D) Laufendes Stahlseil nicht berühren  
 (F) Ne pas saisir le câble en mouvement

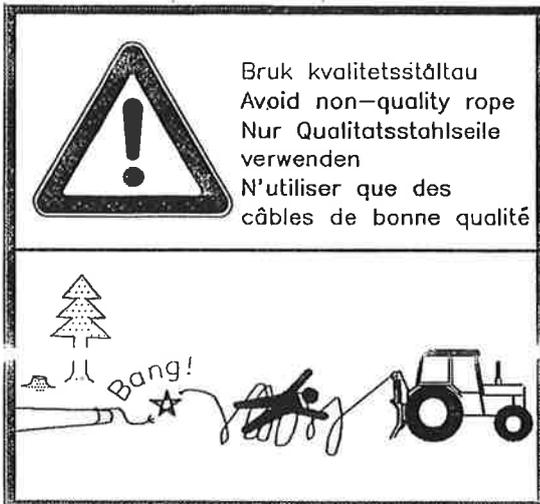
(N) Faremomenter/sikkerhetsregler  
 (GB) Hazards and safety precautions  
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften  
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



9. (N) Plasser vinsjen på plant og fast underlag  
 (GB) Place winch on a level and stable surface  
 (D) Seilwinde nur auf ebener, fester Unterlage abstellen  
 (F) Installer le treuil sur une surface plane et stable

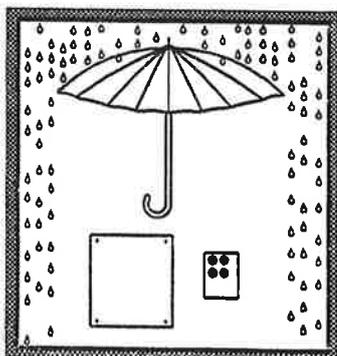


10. (N) Advarsel!  
 (GB) Warning!  
 (D) Achtung!  
 (F) Attention !



11. (N) Benytt kun kvalitetsståltau  
 (GB) Use only cable of suitable quality  
 (D) Nur Qualitätsstahlseile verwenden  
 (F) N'utiliser que des câbles de bonne qualité

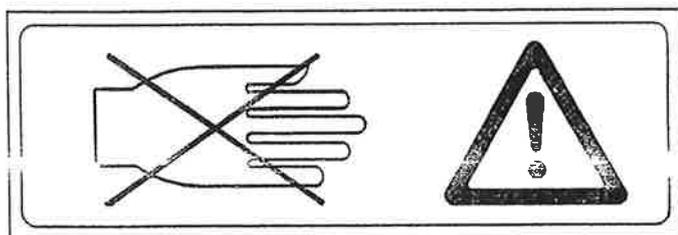
- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler  
 (GB) Hazards and safety precautions  
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften  
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



12. (N) Oppbevar betjeningen under tak  
 (GB) Store control unit in a covered place  
 (D) Bedienung vor Nässe geschützt abstellen  
 (F) Entreposer la commande sous un toit

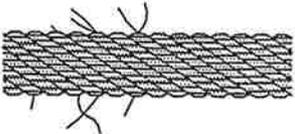
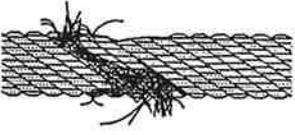
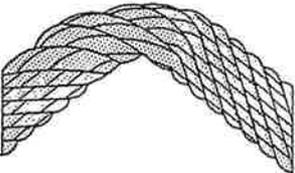
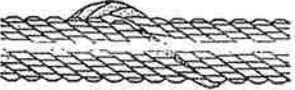
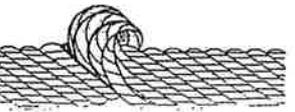


13. (N) Trekk ståltauet jevnt ut  
 (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs  
 (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen  
 (F) Tirer le câble régulièrement



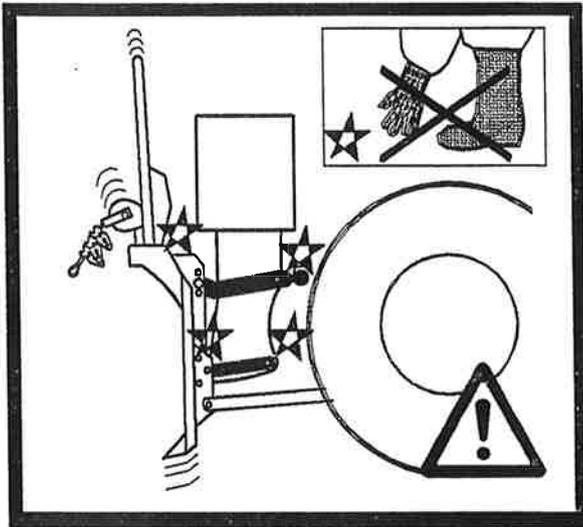
14. (N) Spakbetjening: Bruk betjeningssnor  
 (GB) Lever controls: Use cord  
 (D) Bedienungshebel: Zugleine benutzen  
 (F) Levier de commande: Employer le cordon

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
- (GB) Hazards and safety precautions
- (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
- (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité

	<p>Unngå ståtauskader          Avoid damage to cable          Beschädigungen des          Stahlseils vermeiden          Éviter d'endommager          le câble</p>
	
	
	
	
	
	

15. (N) Unngå ståtauskader  
 (GB) Avoid damage to cable  
 (D) Beschädigungen des Stahlseils vermeiden  
 (F) Éviter d'endommager le câble

- (N) Faremomenter/sikkerhetsregler
- (GB) Hazards and safety precautions
- (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
- (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



16. (N) Saksekobling:  
**Advarsel: Unngå klemskader**  
 (GB) Three-point hitch attachment with  
 geometric pto offset reduction:  
**Attention! Avoid injury**  
 (D) Dreipunktstativ, Parallelogramm-  
 Prinzip:  
**Achtung! Einklemmungsgefahr**  
 (F) Attelage trois points, équipé d'un  
 système de relevage à  
 parallélogramme:  
**Attention ! Prévenir toute blessure  
 corporelle**

# INDEX

1.0	(N) Klargjøring/montering .....	13
	(GB) Attaching winch to tractor	
	(D) Anbau der Seilwinde	
	(F) Montage sur tracteur	
1.1	(N) Klargjøring .....	13
	(GB) Before mounting	
	(D) Vorbereitung	
	(F) Opérations préalables	
1.2	(N) Montering til traktor .....	14
	(GB) Mounting winch on tractor	
	(D) Anbau am Schlepper	
	(F) Montage sur tracteur	
1.3	(N) Montering av ståltau .....	17
	(GB) Steel cable attachment	
	(D) Befestigung des Stahlseils	
	(F) Montage du câble	
1.4	(N) Montering av betjeningsnor (2601, 3601) .....	19
	(GB) Attaching cord for manual operation (2601, 3601)	
	(D) Befestigung der Zugleine (2601, 3601)	
	(F) Montage du cordon de commande (2601, 3601)	
2.0	(N) Planlegging av hogstopplegg .....	21
	(GB) Planning logging operation	
	(D) Planung der Holzfällarbeit	
	(F) Plan de bûcheronnage	
3.0	(N) Bruksanvisning .....	22
	(GB) Operating instructions	
	(D) Gebrauchsanweisung	
	(F) Instructions d'utilisation	
3.1	(N) Innledning .....	22
	(GB) Preliminary steps	
	(D) Einleitung	
	(F) Opérations préalables	
3.2	(N) Symbolforklaring, betjening .....	23
	(GB) Symbols used, controls	
	(D) Zeichenerklärung, Bedienung	
	(F) Explication des symboles de commande	
3.3	(N) Innvinsjing .....	24
	(GB) Logging operations	
	(D) Einziehen der Stämme	
	(F) Débusquage	

4.0	(N) Vedlikehold .....	29
	(GB) Maintenance	
	(D) Wartung	
	(F) Entretien	
4.1	(N) Smøring .....	29
	(GB) Lubrication	
	(D) Abschmieren	
	(F) Lubrification	
4.2	(N) Kontroll av clutch .....	30
	(GB) Clutch inspection	
	(D) Kupplung kontrollieren	
	(F) Contrôle de l'embrayage	
4.3	(N) Clutch justering (2601, 3601) .....	31
	(GB) Clutch adjustment (2601, 3601)	
	(D) Kupplung einstellen (2601, 3601)	
	(F) Réglage de l'embrayage (2601, 3601)	
4.4	(N) Clutch justering (4601, 5601) .....	32
	(GB) Clutch adjustment (4601, 5601)	
	(D) Kupplung einstellen (4601, 5601)	
	(F) Réglage de l'embrayage (4601, 5601)	
4.5	(N) Kjedet .....	36
	(GB) Drive chain	
	(D) Antriebskette spannen	
	(F) Chaîne d'entraînement	
4.6	(N) Skifting av clutchbelegg (3601) .....	37
	(GB) Renewing clutch lining (3601)	
	(D) Kupplungsbelag auswechseln (3601)	
	(F) Changement de la plaquette d'embrayage (3601)	
4.7	(N) Skifting av clutchlameller (2601, 4601, 5601) .....	40
	(GB) Renewing clutch friction pads (2601, 4601, 5601)	
	(D) Kupplungslamellen auswechseln (2601, 4601, 5601)	
	(F) Changement des lamelles d'embrayage (2601, 4601, 5601)	
5.0	(N) Lagring .....	42
	(GB) Storage	
	(D) Aufbewahrung	
	(F) Entreposage	

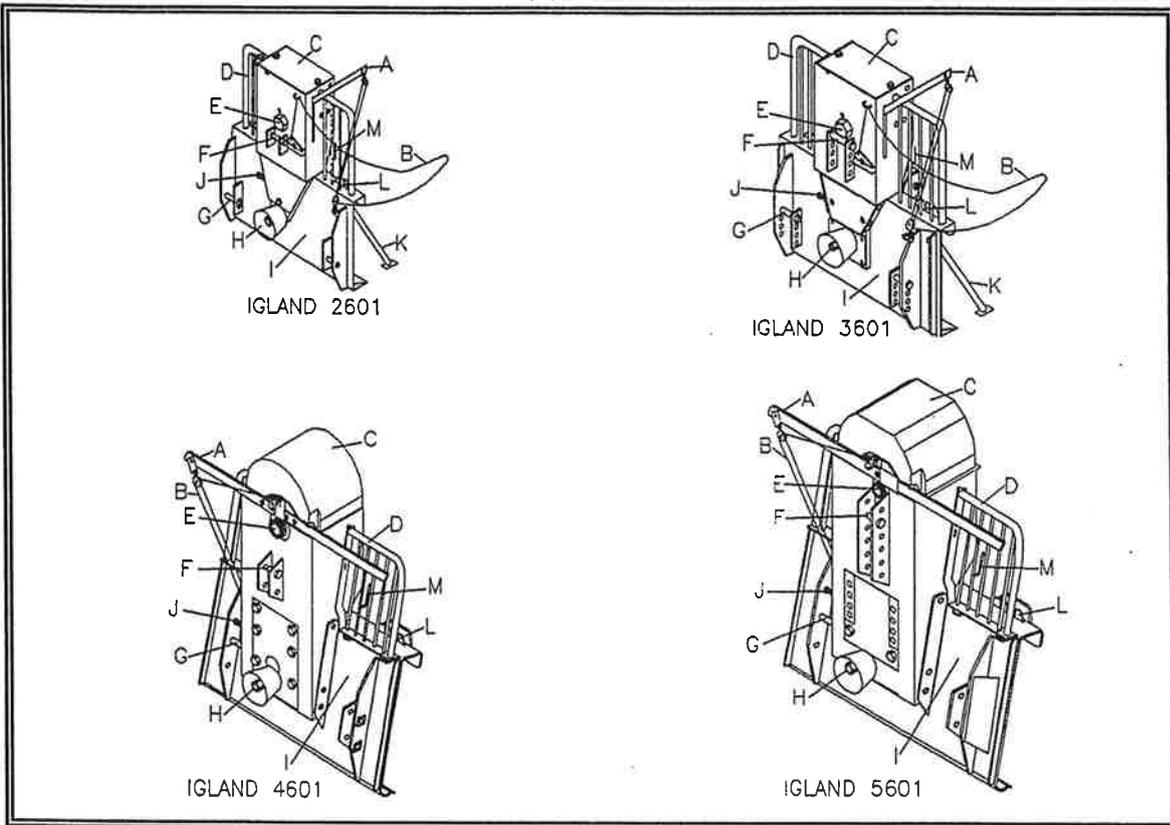
6.0	(N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601) .....	43
	(GB) Options, factory fitted (4601, 5601)	
	(D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)	
	(F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)	
6.1	(N) Spoolmatic spoleapparat .....	43
	(GB) Spoolmatic spooling device	
	(D) Spulvorrichtung (Spoolmatic)	
	(F) Enrouleur Spoolmatic	
6.2	(N) GS pakke .....	43
	(GB) GS package	
	(D) GS-Ausstattung	
	(F) Équipement aux normes GS	
6.3	(N) Lav gear utveksling .....	43
	(GB) Low gear ratio	
	(D) Untersetzung (10-Gang-Getriebe)	
	(F) Réducteur (1 à 10)	
6.4	(N) Kabinstyring .....	43
	(GB) Control levers for operating from cab	
	(D) Kabinensteuerung	
	(F) Leviers de commande, manœuvrables depuis le siège du tracteur	
6.5	(N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH .....	44
	(GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH	
	(D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)	
	(F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression	
6.6	(N) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH ...	47
	(GB) Symbols used, electro-hydraulic control, low pressure LH	
	(D) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Niederdruck-Bedienung	
	(F) Explication des symboles de la commande électrohydraulique LH, basse pression	
6.7	(N) Montering av elektrohydraulisk betjening, LHP, med egen oljeforsyning .....	48
	(GB) Electro-hydraulic control unit, LHP, with separate oil supply	
	(D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung mit eigener Ölversorgung (LHP)	
	(F) Montage de la commande électrohydraulique LHP, avec pompe hydraulique autonome	

(N) IGLAND 1-tromlede skogsvinsjer

(GB) IGLAND Single Drum Forestry Winches

(D) IGLAND Eintrommel-Forstseilwinden

(F) IGLAND - Treuils forestiers à un seul tambour



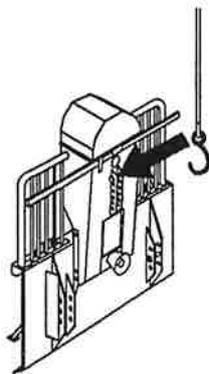
	(N) Norsk	(GB) English	(D) Deutsch	(F) Français
A	- betjeningsspak	- control lever	- Bedienungshebel	- levier de commande
B	- betjeningssnor	- control cord	- Zugleine	- cordon de commande
C	- toppdeksel	- top cover	- Inspektionsdeckel	- couvercle/capot du treuil
D	- vernegitter	- protection screen	- Schutzgitter	- grille de sécurité
E	- justeringsmutter	- clutch adjustment nut	- Achsmutter (Kupplungseinstellung)	- écrou d'ajustement
F	- toppstagfeste	- top link	- Oberlenker-Befestigung	- dispositif/point d'attelage supérieur
G	- trekkstangport	- lower link	- Unterlenker-Befestigung	- dispositif/point d'attelage inférieur
H	- akseltapp	- pto input shaft	- Gelenkwellenzapfen	- axe d'entraînement
I	- lunnepanne	- butt plate	- Rückeschild	- bouclier d'ancrage
J	- kjedestrammer	- chain tensioner	- Kettenspanner	- tendeur d'entraînement
K	- parkeringsbein	- support leg	- Stützbein	- pieds de stationnement
L	- oppheng for tømmer	- notches for log attachment	- Haken zum Anhängen von Holzstämmen	- dispositif de suspension des grumes
M	- bøyle for oppheng av snarekjetting	- holder for choker chain	- Bügel für Anhängketten	- arceau de suspension des chaînes d'élingage

# 1.0 (N) Klargjøring/montering (GB) Attaching winch to tractor (D) Anbau der Seilwinde (F) Montage sur tracteur

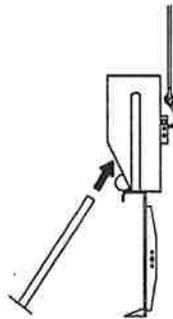
## 1.1 (N) Klargjøring (GB) Before mounting (D) Vorbereitung (F) Opérations préalables



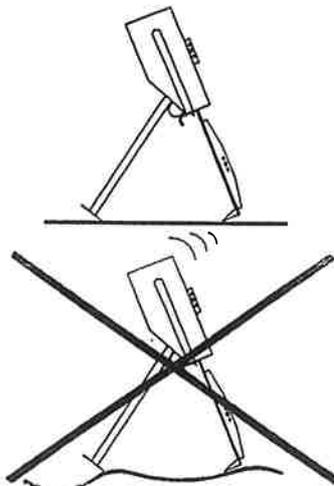
- 1.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr  
- (GB) Always use protective gear  
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten  
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



- 1.1.2 - (N) Løftes i toppstagfestet  
- (GB) Lift winch by top link attachment point  
- (D) Seilwinde nur an der Oberlenker-Befestigung anheben  
- (F) Soulever le treuil par le point d'attelage supérieur



- 1.1.3 - (N) Monter parkeringsbein  
- (GB) Attach support leg(s)  
- (D) Stützbein(e) befestigen  
- (F) Monter le(s) pied(s) de stationnement

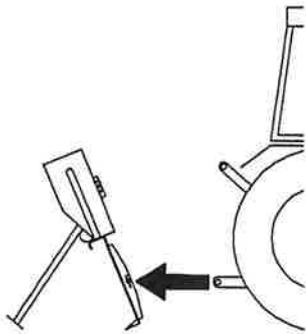


- 1.1.4 - (N) Sett vinsjen på plant underlag  
- (GB) Place winch on a level surface  
- (D) Seilwinde auf ebener, fester Unterlage abstellen  
- (F) Installer le treuil sur une surface plane

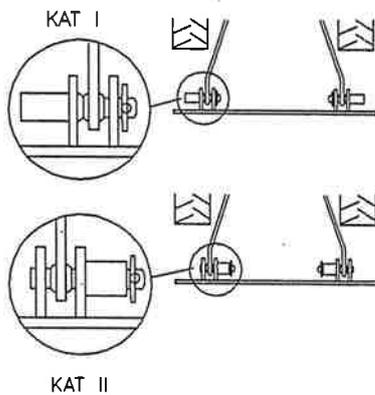
- 1.0 (N) Klargjøring/montering...  
 (GB) Attaching winch to tractor...  
 (D) Anbau der Seilwinde...  
 (F) Montage sur tracteur...

**1.2 (N) Montering til traktor**  
**(GB) Mounting winch on tractor**  
**(D) Anbau am Schlepper**  
**(F) Montage sur tracteur**

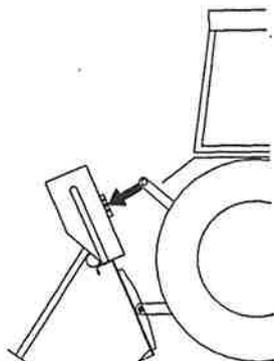
- 1.2.1 - (N) Vis forsiktighet ved monteringen!  
 - (GB) Be careful when attaching winch to tractor!  
 - (D) Vorsicht beim Anbau  
 - (F) Se monterer prudent lors de cette opération !



- 1.2.2 - (N) Monter trekkstengene  
 - (GB) Attach lower links  
 - (D) Unterlenker mit Bolzen an der Seilwinde anbringen  
 - (F) Fixer les deux dispositifs d'attelage inférieurs



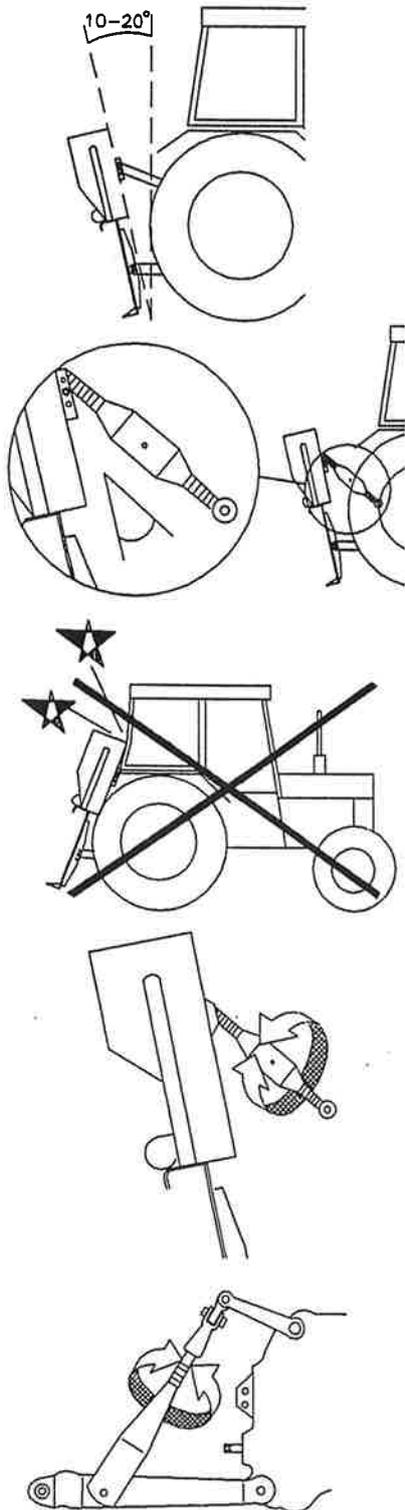
- 1.2.3 - (N) Velg bolter, KAT. I eller KAT. II  
 - (GB) Choose appropriate hitch pins for category I or II linkage  
 - (D) Dreipunktanbau Kat. I und Kat. II: richtige Bolzengröße beachten  
 - (F) Utiliser des chevilles Kat. I ou Kat. II



- 1.2.4 - (N) Monter toppstaget  
 - (GB) Attach top link  
 - (D) Oberlenker befestigen  
 - (F) Fixer le dispositif d'attelage supérieur

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...  
 (GB) Attaching winch to tractor...  
 (D) Anbau der Seilwinde...  
 (F) Montage sur tracteur...

- 1.2 (N) Montering til traktor...  
 (GB) Mounting winch on tractor...  
 (D) Anbau am Schlepper...  
 (F) Montage sur tracteur...



- 1.2.5 - (N) Sett vinsjen i arbeidsstilling  
 - (GB) Adjust length of top link to give winch 10 - 20 ° backward tilt in operating position  
 - (D) Arbeitsstellung: Winde leicht nach hinten kippen  
 - (F) Incliner le treuil en position de travail

- 1.2.6 - (N) Ha minst mulig vinkel for å oppnå god markstøtte  
 - (GB) Use top link attachment holes that give smallest angle between top link and winch  
 - (D) Möglichst kleiner Winkel zwischen Oberlenker und Windengehäuse (für festen Stand)  
 - (F) L'angle entre le treuil et le dispositif d'attelage supérieur (3° point) doit être le plus faible possible pour obtenir une stabilité optimale

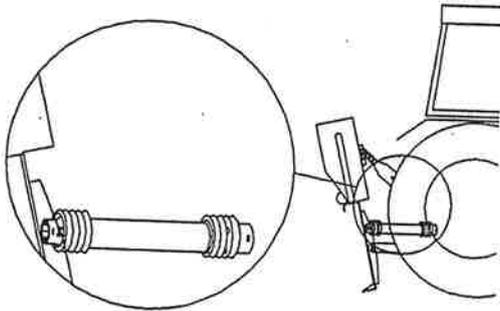
- 1.2.7 - (N) Unngå kabinskader  
 - (GB) Ensure that winch does not collide with cab when being raised  
 - (D) Berührung mit der Schlepperkabine vermeiden  
 - (F) Éviter de heurter la cabine du tracteur

- 1.2.8 - (N) Reguleres hvis nødvendig  
 - (GB) Adjust if necessary  
 - (D) Oberlenker bei Bedarf verlängern oder verkürzen  
 - (F) Ajuster si nécessaire

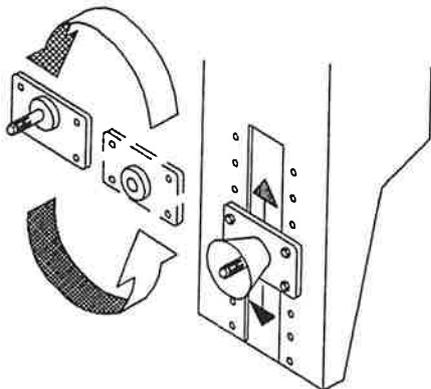
- 1.2.9 - (N) Reguleres hvis nødvendig  
 - (GB) Adjust if necessary  
 - (D) Hubstange(n) bei Bedarf verlängern oder verkürzen  
 - (F) Ajuster si nécessaire

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...  
 (GB) Attaching winch to tractor...  
 (D) Anbau der Seilwinde...  
 (F) Montage sur tracteur...

- 1.2 (N) Montering til traktor...  
 (GB) Mounting winch on tractor...  
 (D) Anbau am Schlepper...  
 (F) Montage sur tracteur...

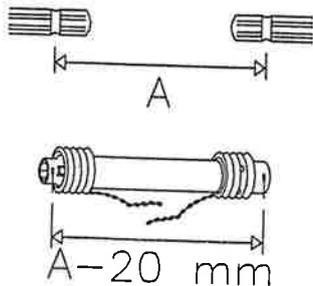


- 1.2.10 - (N) PTO må være mest mulig horisontal  
 - (GB) PTO shaft should be as horizontal as possible  
 - (D) Auf möglichst waagerechte Lage der Gelenkwelle achten  
 - (F) Le cardan doit être le plus à l'horizontale possible par rapport à l'axe

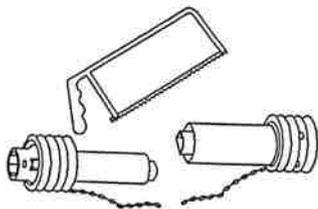


- 1.2.11 - (N) Kan justeres (3601, 4601, 5601), kjedet justeres tilsvarende  
 - (GB) Adjustment possible, adjust chain accordingly (3601, 4601, 5601)  
 - (D) Höhenverstellung des Gelenkwellenzapfens (3601, 4601, 5601). Antriebskette entsprechend verlängern oder verkürzen  
 - (F) Ajustement possible, la chaîne d'entraînement devant être allongée en conséquence (3601, 4601, 5601)

→ ● 6.3



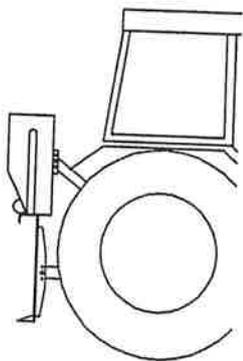
- 1.2.12 - (N) Korrekt lengde kraftoverføringsaksel: A minus 20 mm, kuttes før montering  
 - (GB) Correct length: A minus 20 mm. Cut shaft and guard to correct length before mounting  
 - (D) Richtige Gelenkwellenlänge: A minus 20 mm. Erst kürzen, dann anbringen  
 - (F) Ajustage de l'axe de transmission. Distance correcte : A dont on déduit 20 mm. Couper à la longueur voulue



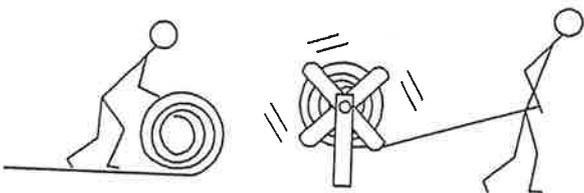
- 1.2.13 - (N) Følg fabrikantens anvisninger  
 - (GB) Follow manufacturer's instructions for cutting PTO shaft and guard to length  
 - (D) Gebrauchsanweisung des Gelenkwellenherstellers beachten  
 - (F) Suivre les indications des fabricants des cardans

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...  
 (GB) Attaching winch to tractor...  
 (D) Anbau der Seilwinde...  
 (F) Montage sur tracteur...

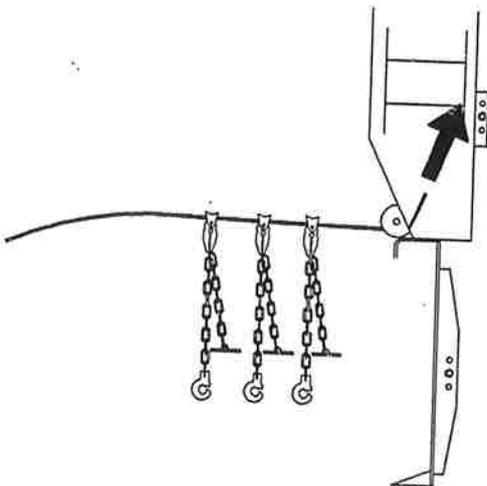
**1.3 (N) Montering av ståltau**  
**(GB) Steel cable attachment**  
**(D) Befestigung des Stahlseils**  
**(F) Montage du câble**



- 1.3.1 - (N) Sett vinsjen i transportstilling  
 - (GB) Put winch in operating position  
 - (D) Seilwinde vor dem Anfahren anheben (Transportstellung)  
 - (F) Relever le treuil en position de transport



- 1.3.2 - (N) Rull ut ståltauet  
 - (GB) Roll out the full length of the cable  
 - (D) Stahlseil möglichst gerade (ohne Schlingen) auf dem Boden auslegen  
 - (F) Dérouler le câble

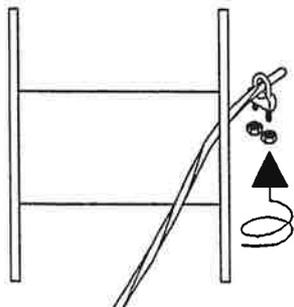


- 1.3.3 - (N) Spol ståltauet på vinsjen  
 - (GB) Pass cable through pulley  
 - (D) Stahlseil über Führungsrolle in die Trommel stecken  
 - (F) Enrouler le câble sur le treuil

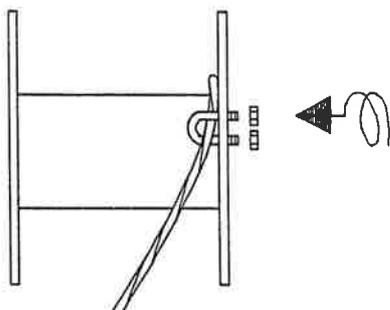
→ ● 6.1

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...  
 (GB) Attaching winch to tractor...  
 (D) Anbau der Seilwinde...  
 (F) Montage sur tracteur...

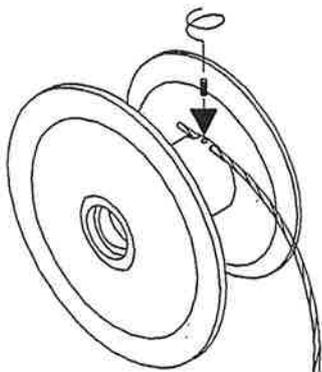
- 1.3 (N) Montering av ståltau...  
 (GB) Steel cable attachment...  
 (D) Befestigung des Stahlseils...  
 (F) Montage du câble...



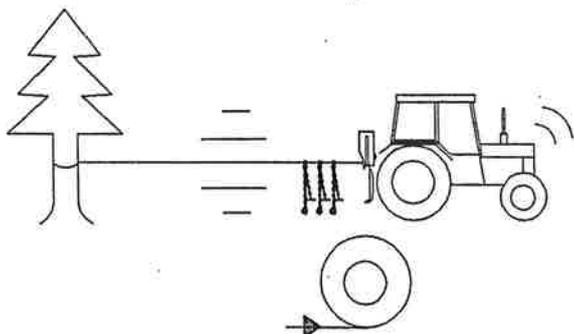
- 1.3.4 - (N) Monter ståltauet (2601, 3601)  
 - (GB) Fasten cable to drum (2601, 3601)  
 - (D) Stahlseil an der Trommel befestigen (2601, 3601)  
 - (F) Fixer le câble au tambour (2601, 3610)



- 1.3.5 - (N) Monter ståltauet (4601)  
 - (GB) Fasten cable to drum (4601)  
 - (D) Stahlseil an der Trommel befestigen (4601)  
 - (F) Fixer le câble au tambour (4601)



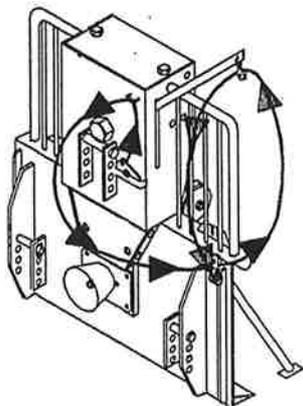
- 1.3.6 - (N) Monter ståltauet (5601)  
 - (GB) Fasten cable to drum (5601)  
 - (D) Stahlseil an der Trommel befestigen (5601)  
 - (F) Fixer le câble au tambour (5601)



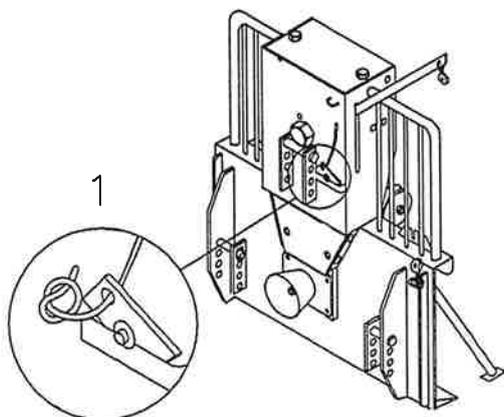
- 1.3.7 - (N) Spol ståltauet stramt på trommelen  
 - (GB) Wind cable tightly onto drum  
 - (D) Stahlseil stramm aufspulen  
 - (F) Enrouler le câble sous tension

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...  
 (GB) Attaching winch to tractor...  
 (D) Anbau der Seilwinde...  
 (F) Montage sur tracteur...

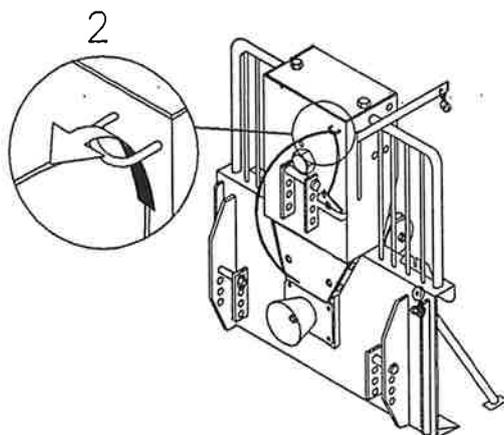
**1.4 (N) Montering av betjeningsnor (2601, 3601)**  
**(GB) Attaching cord for manual operation (2601, 3601)**  
**(D) Befestigung der Zugleine (2601, 3601)**  
**(F) Montage du cordon de commande (2601, 3601)**



- 1.4.1 - (N) Monter betjeningsnor (2601, 3601)  
 - (GB) Attach cord (2601, 3601)  
 - (D) Zugleine anbringen (2601, 3610)  
 - (F) Passer le cordon de commande (2601, 3601)



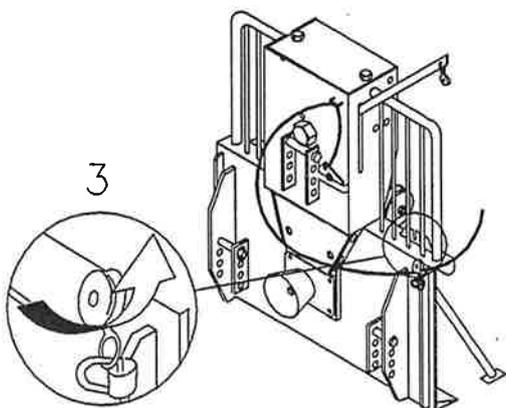
- 1.4.2 - (N) Fest snora (2601, 3601)  
 - (GB) Fasten end of cord (2601, 3601)  
 - (D) Ende der Zugleine festknoten (2601, 3601)  
 - (F) Attacher l'extrémité du cordon (2601, 3601)



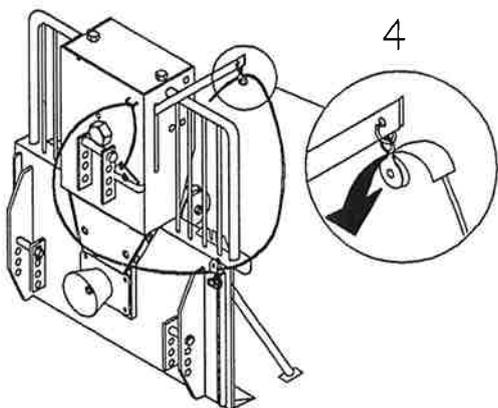
- 1.4.3 - (N) Tre gjennom (2601, 3601)  
 - (GB) Pass through (2601, 3601)  
 - (D) Zugleine durch die Öse stecken (2601, 3601)  
 - (F) Le passer au travers (2601, 3601)

- 1.0 (N) Klargjøring/montering...  
 (GB) Attaching winch to tractor...  
 (D) Anbau der Seilwinde...  
 (F) Montage sur tracteur...

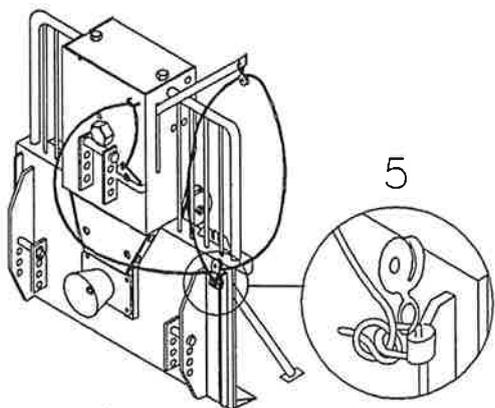
- 1.4 (N) Montering av betjeningssnor (2601, 3601)...  
 (GB) Attaching cord for manual operation (2601, 3601)...  
 (D) Befestigung der Zugleine (2601, 3601)...  
 (F) Montage du cordon de commande (2601, 3601)...



- 1.4.4 - (N) Tre gjennom nederste trinse (2601, 3601)  
 - (GB) Pass cord through lower pulley (2601, 3601)  
 - (D) Zugleine durch untere Führungsrolle stecken (2601, 3601)  
 - (F) Passer le cordon dans la poulie inférieure (2601, 3601)

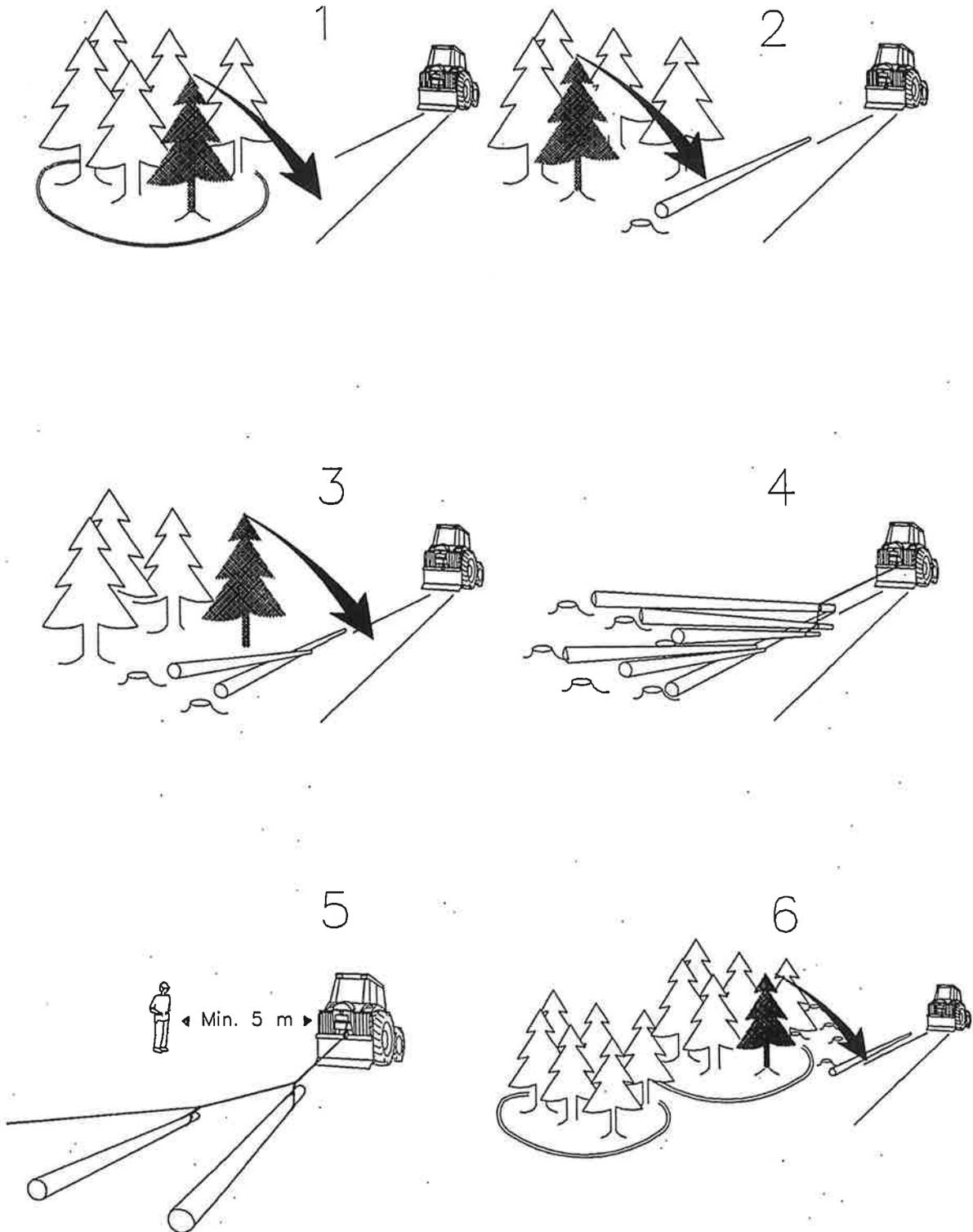


- 1.4.5 - (N) Tre gjennom spakens trinse (2601, 3601)  
 - (GB) Pass through pulley on lever (2601, 3601)  
 - (D) Zugleine durch obere Führungsrolle stecken (2601, 3601)  
 - (F) Passer le cordon dans la poulie de levier (2601, 3601)



- 1.4.6 - (N) Fest snora (2601, 3601)  
 - (GB) Fasten securely (2601, 3601)  
 - (D) Anderes Ende der Zugleine festknoten (2601, 3601)  
 - (F) Attacher solidement le cordon (2601, 3601)

2.0 (N) Planlegging av hogstopplegg  
(GB) Planning logging operation  
(D) Planung der Hozfällarbeit  
(F) Plan de bûcheronnage

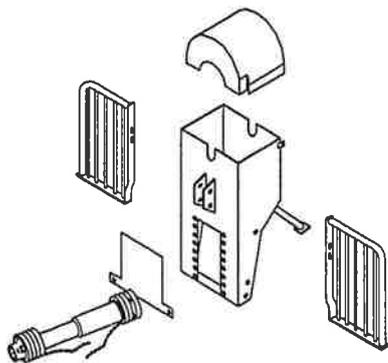


### 3.0 (N) Bruksanvisning (GB) Operating instructions (D) Gebrauchsanweisung (F) Instructions d'utilisation

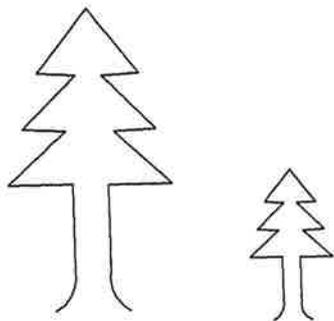
#### 3.1 (N) Innledning (GB) Preliminary steps (D) Einleitung (F) Opérations préalables



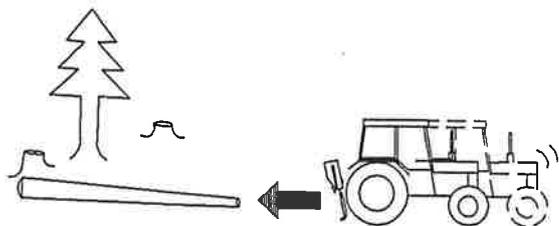
- 3.1.1 - (N) Bruk alltid verneutstyr  
- (GB) Always wear protective gear  
- (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten  
- (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



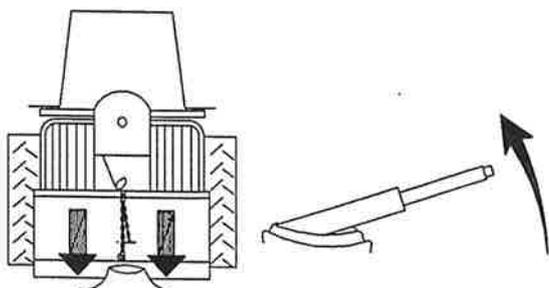
- 3.1.2 - (N) Hold vinsjens verneutstyr i orden  
- (GB) Keep winch's safety attachments in good order  
- (D) Schutz Einrichtungen instandhalten und regelmäßig überprüfen  
- (F) Veiller à ce que l'équipement de sécurité du treuil soit en bon état



- 3.1.3 - (N) Vær oppmerksom på hvilke tømmerdimensjoner vinsjen er beregnet for  
- (GB) Observe winch's capacity limitations  
- (D) Bitte beachten Sie, für welche Stammgrößen die Seilwinde gebaut ist  
- (F) Vérifier que la taille des grumes n'excède pas la capacité du treuil



- 3.1.4 - (N) Rygg så nær tømmerstokken som mulig  
- (GB) Back tractor as closely as possible to logs  
- (D) So nahe wie möglich an die Stämme heranfahren  
- (F) Reculer aussi près que possible de la grume



- 3.1.5 - (N) Senk lunnepanna og parker traktoren forsvarlig  
- (GB) Lower butt plate and make sure tractor is securely parked  
- (D) Rückeschild senken und Schlepper vorschriftsgemäß abstellen (Bremsen!)  
- (F) Abaisser le bouclier et mettre le frein à main

- 3.0 (N) Bruksanvisning...  
 (GB) Operating instructions...  
 (D) Gebrauchsanweisung...  
 (F) Instructions d'utilisation...

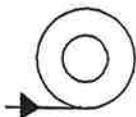
3.2 (N) Symbolforklaring, betjening  
 (GB) Symbols used, controls  
 (D) Zeichenerklärung, Bedienung  
 (F) Explication des symboles de commande



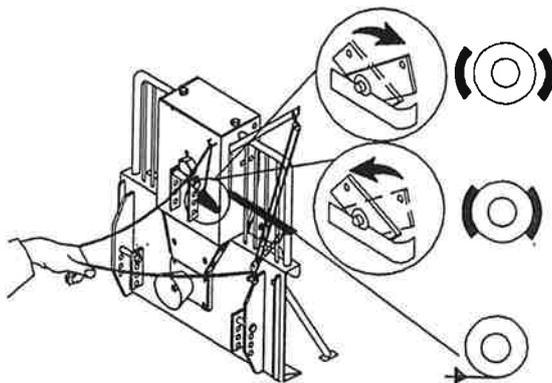
- 3.2.1 - (N) Fri  
 - (GB) Free reel  
 - (D) Freilaufbremse gelöst  
 - (F) Libre



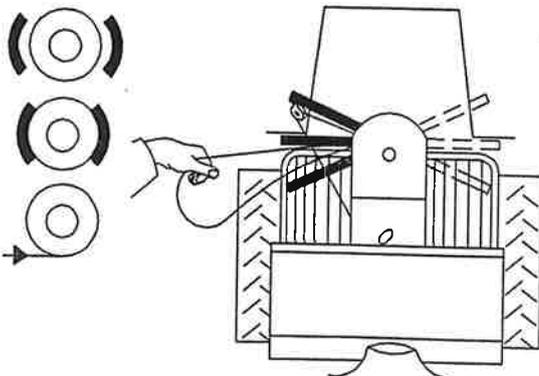
- 3.2.2 - (N) Brems  
 - (GB) Brake  
 - (D) Freilaufbremse angezogen  
 - (F) Freinage



- 3.2.3 - (N) Trekk inn  
 - (GB) Haul in  
 - (D) Stahlseil einziehen  
 - (F) Enroulement



- 3.2.4 - (N) Snorbetjening (2601, 3601)  
 - (GB) Cord operation (2601, 3601)  
 - (D) Bedienung mit Zugleine (2601, 3601)  
 - (F) Emploi du cordon (2601, 3601)

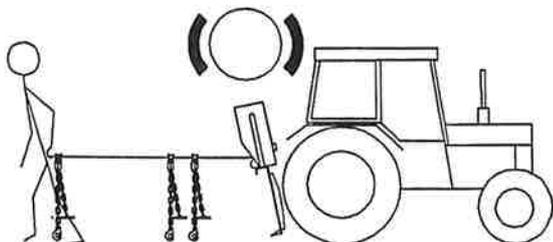


- 3.2.5 - (N) Snorbetjening (4601, 5601)  
 - (GB) Cord operation (4601, 5601)  
 - (D) Bedienung mit Zugleine (4601, 5601)  
 - (F) Emploi du cordon (4601, 5601)

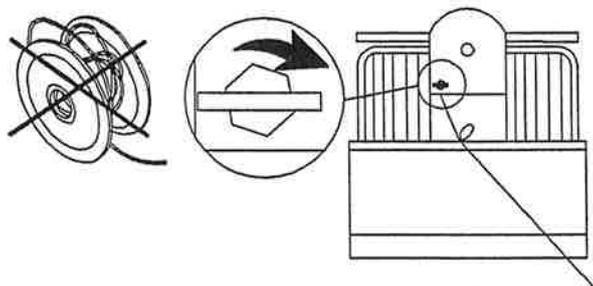
- ● 6.4 - 6.7

- 3.0 (N) Bruksanvisning...  
 (GB) Operating instructions...  
 (D) Gebrauchsanweisung...  
 (F) Instructions d'utilisation...

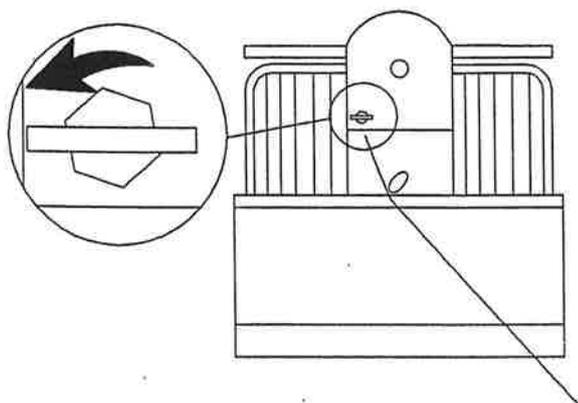
3.3 (N) Innvinsjing  
 (GB) Logging operations  
 (D) Einziehen der Stämme  
 (F) Débusquage



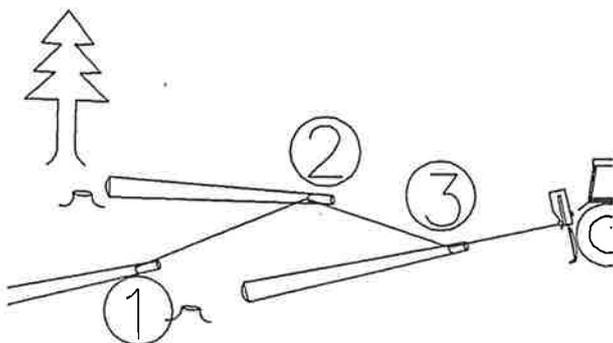
- 3.3.1 - (N) Trekk ståltauet jevnt ut  
 - (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs  
 - (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen  
 - (F) Tirer le câble régulièrement



- 3.3.2 - (N) Unngå spinn på trommelen  
 - (GB) Prevent drum over-run  
 - (D) Dreht sich die Trommel zu leicht, Nachstellmutter der Freilaufbremse anziehen  
 - (F) Éviter les à-coups



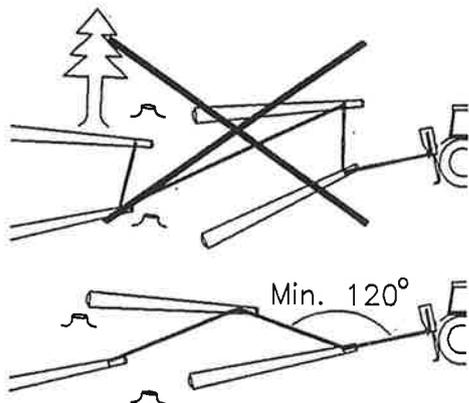
- 3.3.3 - (N) Løsne subbebrems hvis ståltauet går for tregt  
 - (GB) Slacken friction brake if cable binds  
 - (D) Läßt sich das Stahlseil nur schwer herausziehen, Nachstellschraube lösen  
 - (F) Desserrer le frein si le câble se déroule difficilement



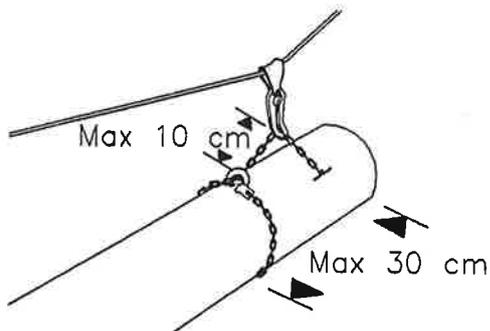
- 3.3.4 - (N) Start stroppingen ved bakerste stokk (fiskebensmønster)  
 - (GB) Small logs may be hitched in a "herringbone" pattern, beginning at end of cable  
 - (D) Zuerst die hintersten Stämme an das Stahlseil hängen (Fischgrätmuster)  
 - (F) Commencer l'accrochage par la grume la plus éloignée (disposition en arête de poisson)

- 3.0 (N) Bruksanvisning...  
 (GB) Operating instructions...  
 (D) Gebrauchsanweisung...  
 (F) Instruction d'utilisation...

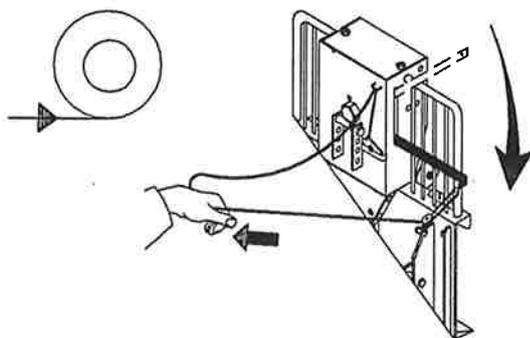
- 3.3 (N) Innvinsjing...  
 (GB) Logging operations...  
 (D) Einziehen der Stämme...  
 (F) Débusquage...



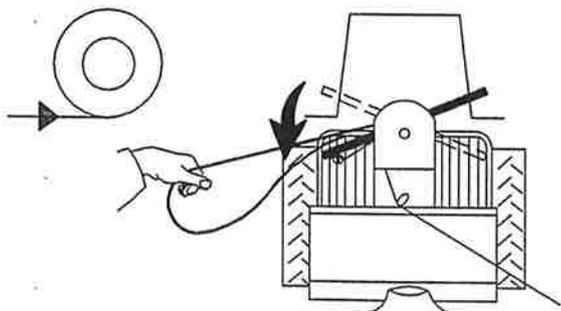
- 3.3.5 - (N) Unngå for spisse vinkler under stroppingen  
 - (GB) Avoid sharp angles when setting chokes  
 - (D) Beim Anhängen der Stämme zu spitze Winkel vermeiden  
 - (F) Éviter les angles aigus



- 3.3.6 - (N) Korrekt stropping  
 - (GB) Correct choking  
 - (D) Korrekte Befestigung der Stämme  
 - (F) Élingage correct



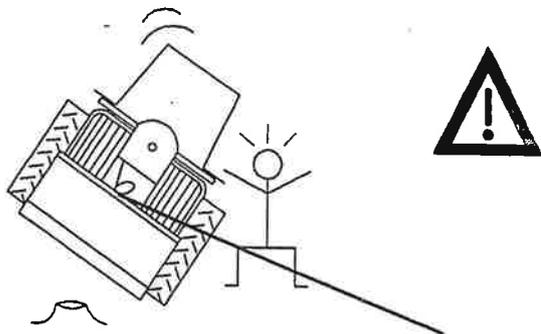
- 3.3.7 - (N) Trekk inn (2601, 3601)  
 - (GB) Haul in (2601, 3601)  
 - (D) Einziehen (2601, 3601)  
 - (F) Enroulement du câble (2601, 3601)



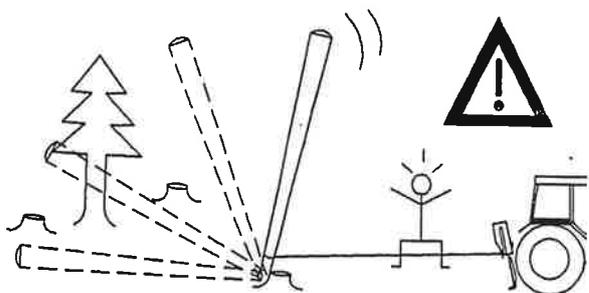
- 3.3.8 - (N) Trekk inn (4601, 5601)  
 - (GB) Haul in (4601, 5601)  
 - (D) Einziehen (4601, 5601)  
 - (F) Enroulement du câble (4601, 5601)

- 3.0 (N) Bruksanvisning...  
 (GB) Operating instructions...  
 (D) Gebrauchsanweisung...  
 (F) Instructions d'utilisation...

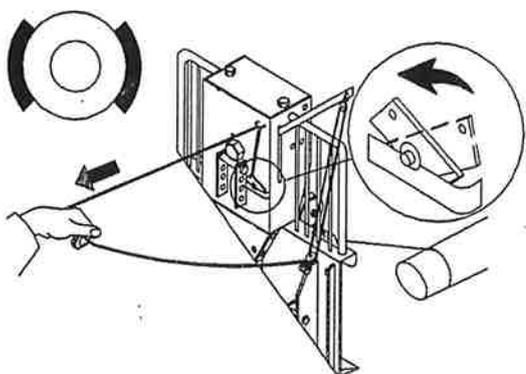
- 3.3 (N) Innvinsjing...  
 (GB) Logging operations...  
 (D) Einziehen der Stämme...  
 (F) Débusquage...



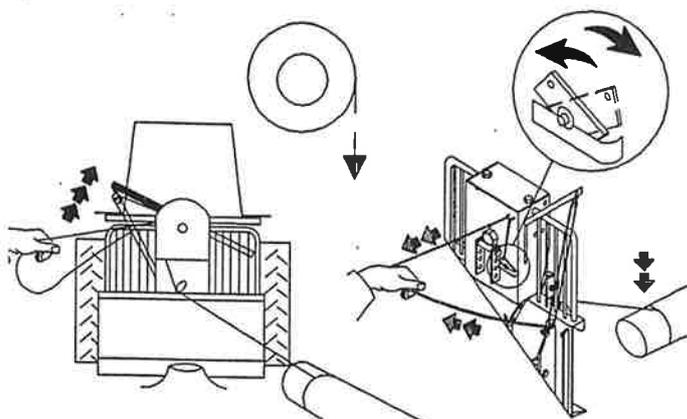
- 3.3.9 - (N) Advarsel!  
 - (GB) Warning!  
 - (D) Achtung!  
 - (F) Attention !



- 3.3.10 - (N) Advarsel!  
 - (GB) Warning!  
 - (D) Achtung!  
 - (F) Attention !



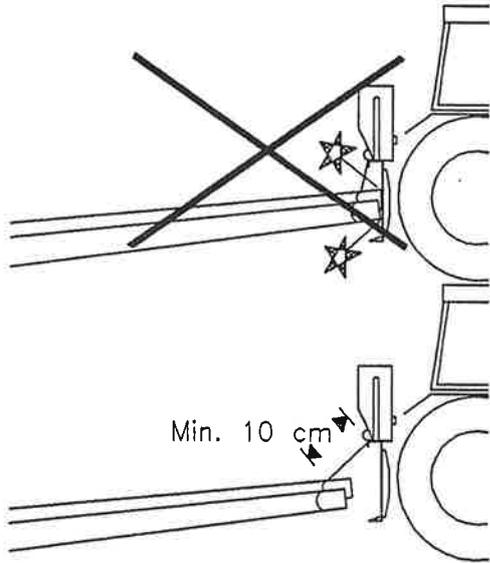
- 3.3.11 - (N) Brems (2601, 3601)  
 - (GB) Set brake (2601, 3601)  
 - (D) Freilaufbremse anziehen (2601, 3601)  
 - (F) Mettre le frein. (2601, 3601)



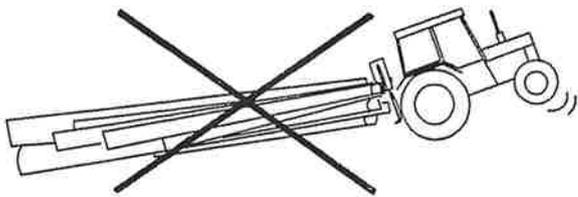
- 3.3.12 - (N) Frigjør bremsen forsiktig (2601, 3601, 4601, 5601)  
 - (GB) Release brake slowly (2601, 3601, 4601, 5601)  
 - (D) Freilaufbremse vorsichtig lösen (2601, 3601, 4601, 5601)  
 - (F) Libérer le frein progressivement (2601, 3601, 4601, 5601)

- 3.0 (N) Bruksanvisning...  
 (GB) Operating instructions...  
 (D) Gebrauchsanweisung...  
 (F) Instructions d'utilisation...

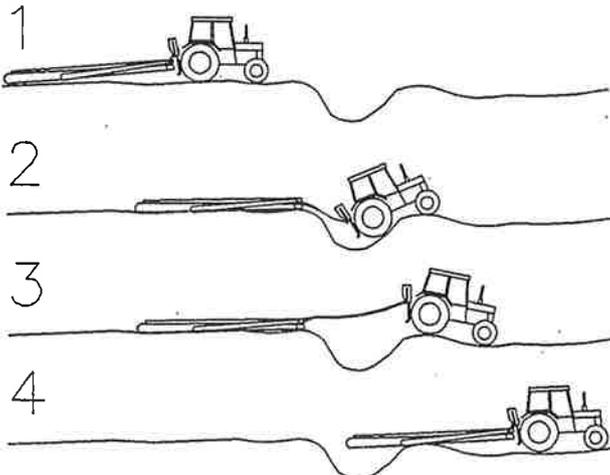
- 3.3 (N) Innvinsjing...  
 (GB) Logging operations...  
 (D) Einziehen der Stämme...  
 (F) Débusquage...



- 3.3.13 - (N) Unngå dette  
 - (GB) Avoid this  
 - (D) Mindestabstand zwischen  
 Seilwinde und Holz: 10 cm  
 - (F) Éviter ceci



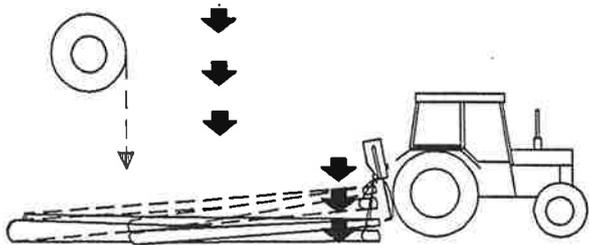
- 3.3.14 - (N) Unngå for store lass  
 - (GB) Avoid excessive loads  
 - (D) Zu schwere Beladung vermeiden  
 - (F) Ne pas surcharger



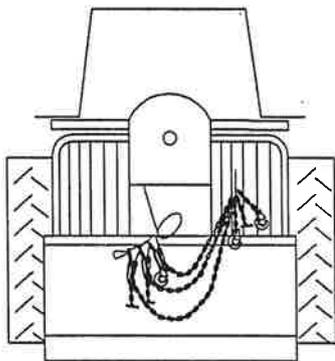
- 3.3.15 - (N) Kjøreteknikk  
 - (GB) Skidding through rough terrain  
 - (D) Fahrtechnik in unebenem Gelände  
 - (F) Technique de conduite

- 3.0 (N) Bruksanvisning...  
 (GB) Operating instructions...  
 (D) Gebrauchsanweisung...  
 (F) Instructions d'utilisation...

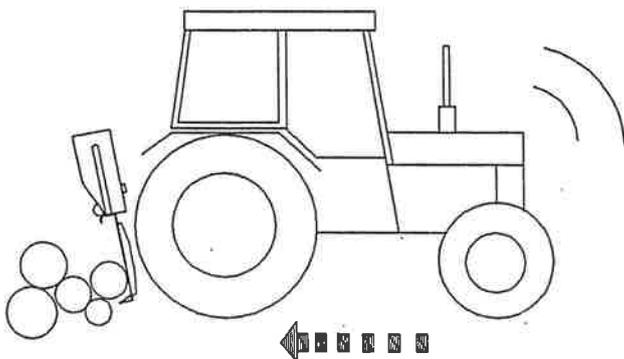
- 3.3 (N) Innvinsjing...  
 (GB) Logging operations...  
 (D) Einziehen der Stämme...  
 (F) Débusquage...



- 3.3.16 - (N) Unngå spinn på trommelen  
 - (GB) Release load slowly to prevent snarls in cable  
 - (D) Freilaufbremse vorsichtig lösen  
 - (F) Éviter les à-coups au tambour



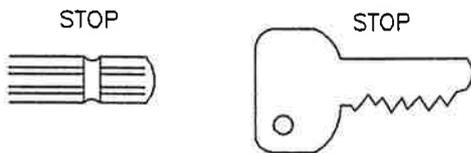
- 3.3.17 - (N) Snarekjettingene henges opp etter bruk  
 - (GB) Put choker chains on holder after use  
 - (D) Anhängketten nach Gebrauch auf Bügel aufhängen  
 - (F) Raccrocher les chaînes d'élingage après emploi



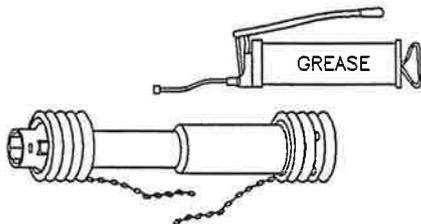
- 3.3.18 - (N) Forsiktig sammenskyvning av tømmer  
 - (GB) Butt plate may be used as a light duty piling blade  
 - (D) Stämme mit dem Rückeschild vorsichtig zusammenschieben  
 - (F) Gerbage des grumes avec le bouclier

## 4.0 (N) Vedlikehold (GB) Maintenance (D) Wartung (F) Entretien

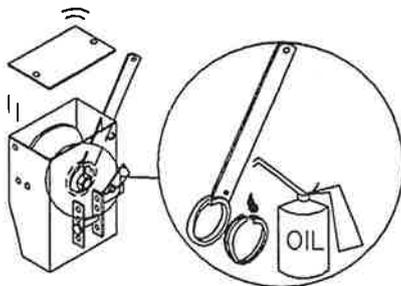
### 4.1 (N) Smøring (GB) Lubrication (D) Abschmieren (F) Lubrification



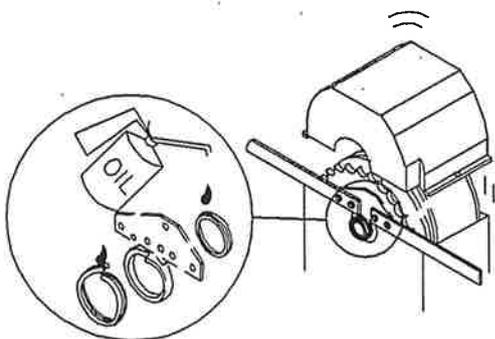
- 4.1.1 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor  
 - (GB) Set PTO in neutral and stop engine  
 - (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten  
 - (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur



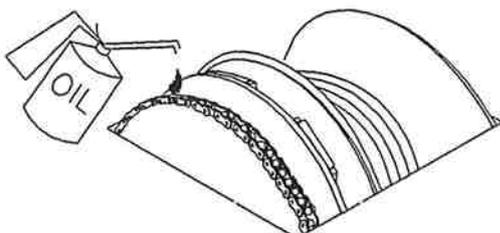
- 4.1.2 - (N) Smøring, daglig  
 - (GB) Lubrication, daily  
 - (D) Nach Herstellerangaben täglich abschmieren  
 - (F) Graissage quotidien



- 4.1.3 - (N) Smøring, 1 x / uke (2601, 3601)  
 - (GB) Lubrication, 1 x / week (2601, 3601)  
 - (D) Einmal pro Woche ölen (2601, 3601)  
 - (F) Graissage 1 fois par semaine (2601, 3601)



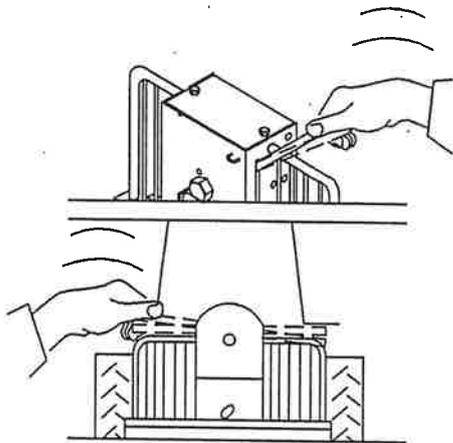
- 4.1.4 - (N) Smøring, 1 x / uke (4601, 5601)  
 - (GB) Lubrication, 1 x / week (4601, 5601)  
 - (D) Einmal pro Woche ölen (4601, 5601)  
 - (F) Graissage 1 fois par semaine (4601, 5601)



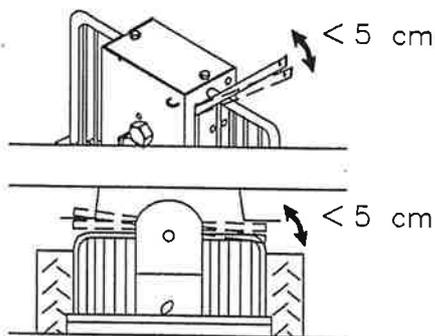
- 4.1.5 - (N) Smøring, 1 x / uke  
 - (GB) Lubrication, 1 x / week  
 - (D) Einmal pro Woche ölen  
 - (F) Graissage 1 fois par semaine

- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

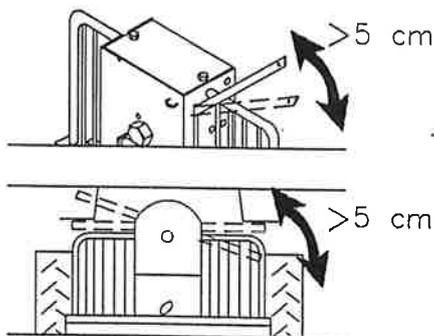
**4.2 (N) Kontroll av clutch  
 (GB) Clutch inspection  
 (D) Kupplung kontrollieren  
 (F) Contrôle de l'embrayage**



- 4.2.1 - (N) Kontroller dødgang i spakene  
 - (GB) Check control lever play  
 - (D) Hebelspiel überprüfen  
 - (F) Contrôler le jeu du levier de commande



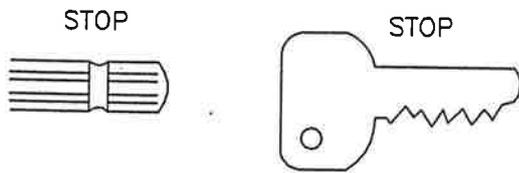
- 4.2.2 - (N) Normal dødgang: mindre enn 5 cm  
 - (GB) Normal lever play: less than 5 cm  
 - (D) Normales Hebelspiel: weniger als 5 cm  
 - (F) Jeu normal : moins de 5 cm



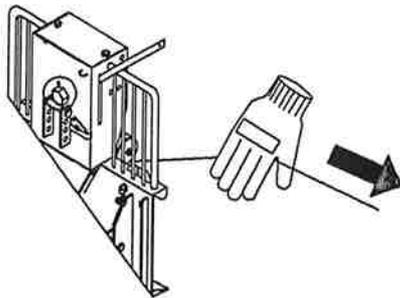
- 4.2.3 - (N) Større dødgang enn 5 cm: juster clutch  
 - (GB) Lever play over 5 cm: adjust clutch  
 - (D) Bei zu hohem Hebelspiel (mehr als 5 cm) Kupplung nachstellen  
 - (F) Si le jeu est de plus de 5 cm : ajuster l'embrayage

- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

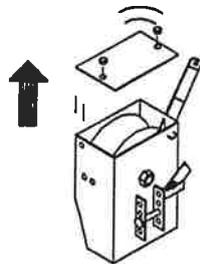
4.3 (N) Clutch justering (2601, 3601)  
 (GB) Clutch adjustment (2601, 3601)  
 (D) Kupplung einstellen (2601, 3601)  
 (F) Réglage de l'embrayage (2601, 3601)



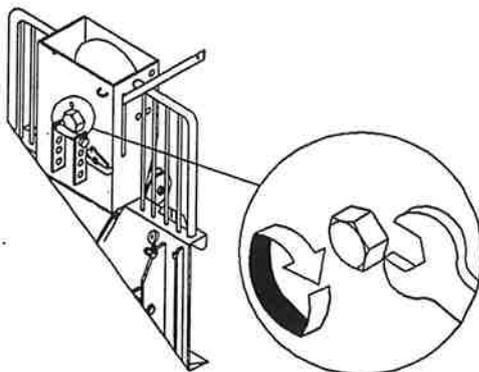
- 4.3.1 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor  
 - (GB) Set PTO in neutral and stop engine  
 - (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten  
 - (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur



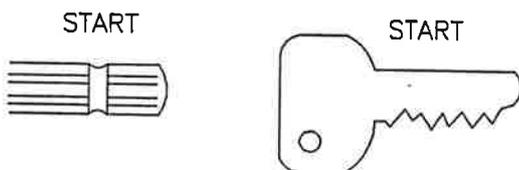
- 4.3.2 - (N) Dra ut ca 3 m ståltau  
 - (GB) Reel cable out about 3 m  
 - (D) Ca. 3 m Stahlseil herausziehen  
 - (F) Dévider environ 3 m de câble



- 4.3.3 - (N) Løft av toppdekslet  
 - (GB) Remove top cover  
 - (D) Inspektionsdeckel abschrauben  
 - (F) Dévisser le couvercle



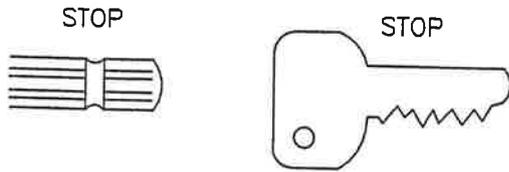
- 4.3.4 - (N) Juster clutchen  
 - (GB) Adjust the clutch  
 - (D) Kupplung nachstellen  
 - (F) Régler l'embrayage



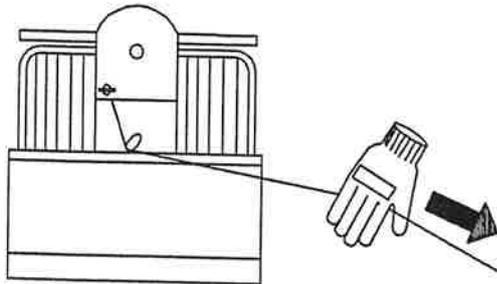
- 4.3.5 - (N) Start opp og kontroller dødgang,  
 → ● 4.2.1  
 - (GB) Start and check lever play,  
 → ● 4.2.1  
 - (D) Motor einschalten, Zapfwelle einkuppeln und Hebelspiel überprüfen,  
 → ● 4.2.1  
 - (F) Démarrer le moteur et contrôler le jeu, → ● 4.2.1

- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

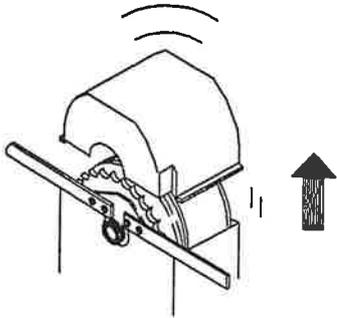
**4.4 (N) Clutch justering (4601, 5601)**  
**(GB) Clutch adjustment (4601, 5601)**  
**(D) Kupplung einstellen (4601, 5601)**  
**(F) Réglage de l'embrayage (4601, 5601)**



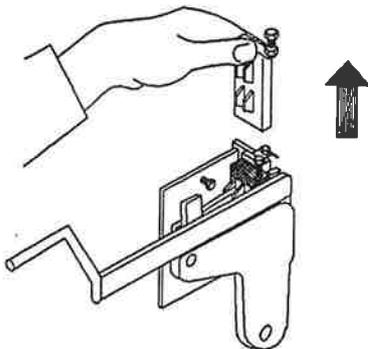
- 4.4.1 - (N) Sett kraftuttaket i fristilling og stopp motor  
 - (GB) Set PTO in neutral and stop engine  
 - (D) Zapfwelle auskuppeln und Motor abschalten  
 - (F) Mettre la prise de force en position libre et arrêter le moteur



- 4.4.2 - (N) Dra ut ca 3 m ståltau  
 - (GB) Reel cable out about 3 m  
 - (D) Ca. 3 m Stahlseil herausziehen  
 - (F) Dévider environ 3 m de câble



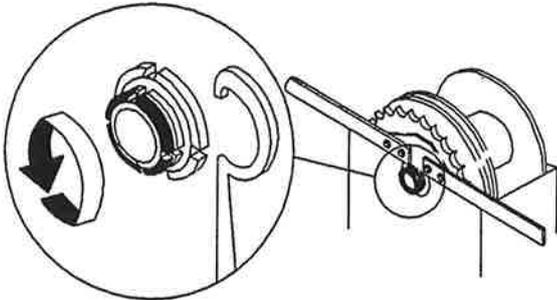
- 4.4.3 - (N) Løft av toppdekslet  
 - (GB) Remove top cover  
 - (D) Inspektionsdeckel abnehmen  
 - (F) Soulever le capot



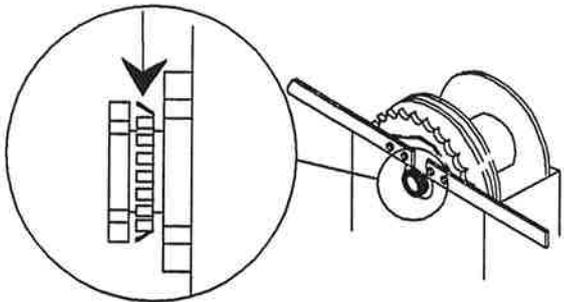
- 4.4.4 - (N) Løft ut bremseklossen  
 - (GB) Remove brake pad  
 - (D) Bremsklotz herausnehmen  
 - (F) Soulever la plaquette de frein

4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

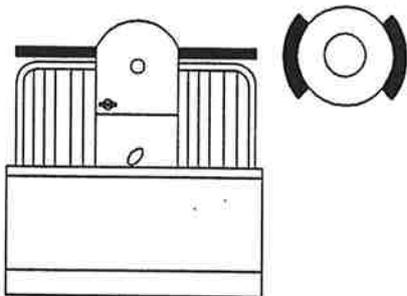
4.4 (N) Clutch justering (4601, 5601)...  
 (GB) Clutch adjustment (4601, 5601)...  
 (D) Kupplung einstellen (4601, 5601)...  
 (F) Réglage de l'embrayage (4601, 5601)...



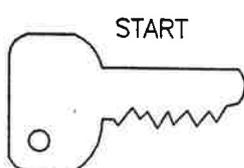
- 4.4.5 - (N) Løsne ytterste akselmutter (4601)  
 - (GB) Loosen outer shaft nut (4601)  
 - (D) Äußere Achsmutter lösen (4601)  
 - (F) Dévisser l'écrou de l'axe du tambour (4601)



- 4.4.6 - (N) Låsebrikkens låsetapp frigjøres (5601)  
 - (GB) Free lock tab on lock washer (5601)  
 - (D) Zahn der Sicherungsscheibe nach oben biegen (5601)  
 - (F) Libérer le tenon de verrouillage (5601)



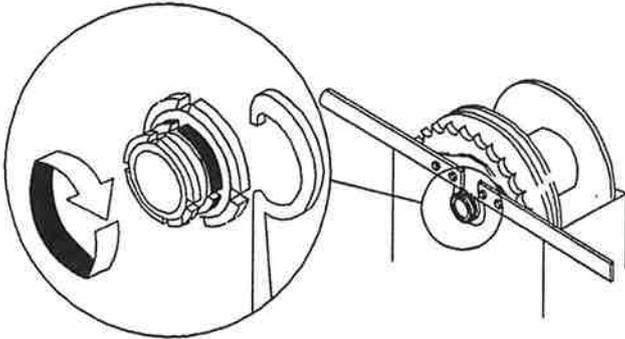
- 4.4.7 - (N) Sett betjeningsspak i BREMS posisjon  
 - (GB) Put control lever in BRAKE position  
 - (D) Bedienungshebel auf BREMSEN stellen  
 - (F) Mettre le levier en position de freinage



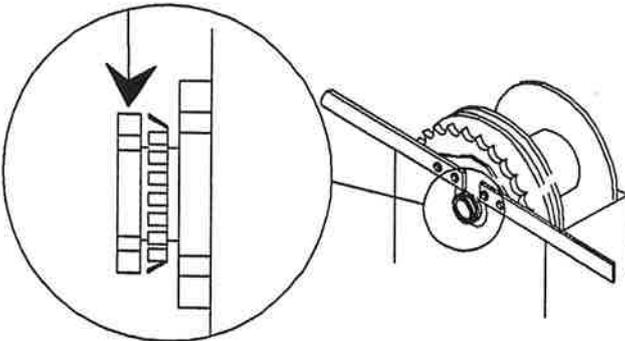
- 4.4.8 - (N) Start motoren og sett kraftuttaket på  
 - (GB) Start engine and engage PTO  
 - (D) Motor einschalten und Zapfwelle einkuppeln  
 - (F) Démarrer le moteur et engager la prise de force

4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

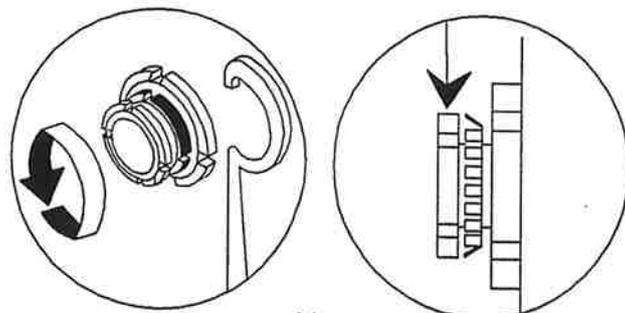
4.4 (N) Clutch justering (4601, 5601)...  
 (GB) Clutch adjustment (4601, 5601)...  
 (D) Kupplung einstellen (4601, 5601)...  
 (F) Réglage de l'embrayage (4601, 5601)...



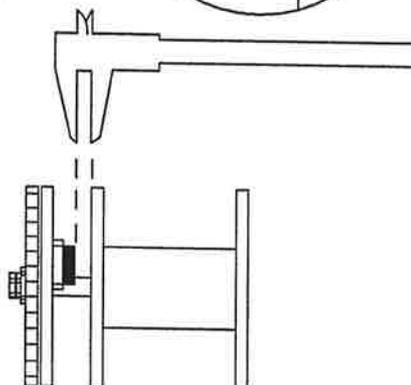
- 4.4.9 - (N) Stram midterste akselmutter inntil det nappes i ståltauet (4601)  
 - (GB) Tighten middle shaft nut until a weak jerking is felt in cable (4601)  
 - (D) Mittlere Achsmutter vorsichtig anziehen, bis das Stahlseil sich bewegt (4601)  
 - (F) Resserrer le boulon central jusqu'à ce que des secousses se produisent le long du câble (4601)



- 4.4.10 - (N) Stram akselmutter inntil det nappes i ståltauet (5601)  
 - (GB) Tighten outer shaft nut until a weak jerking is felt in cable (5601)  
 - (D) Achsmutter vorsichtig anziehen, bis das Stahlseil sich bewegt (5601)  
 - (F) Resserrer le boulon central jusqu'à ce que des secousses se produisent le long du câble (5601)



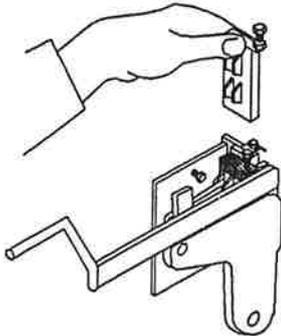
- 4.4.11 - (N) Løsne igjen til napping opphører  
 - (GB) Back off until jerking stops  
 - (D) Achsmutter wieder lösen, bis das Stahlseil sich nicht mehr bewegt  
 - (F) Desserrer jusqu'à cessation des secousses



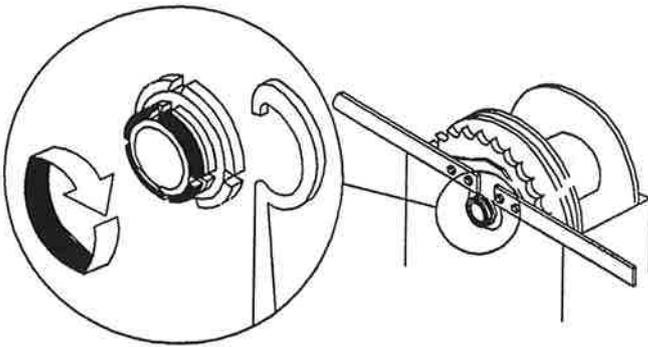
- 4.4.12 - (N) Normal klaring: ca. 1 mm  
 - (GB) Normal clearance: 1 mm  
 - (D) Normaler Abstand: etwa 1 mm  
 - (F) Espace normal : environ 1 mm

4.0 (N) Vedlikehold...  
(GB) Maintenance...  
(D) Wartung...  
(F) Entretien...

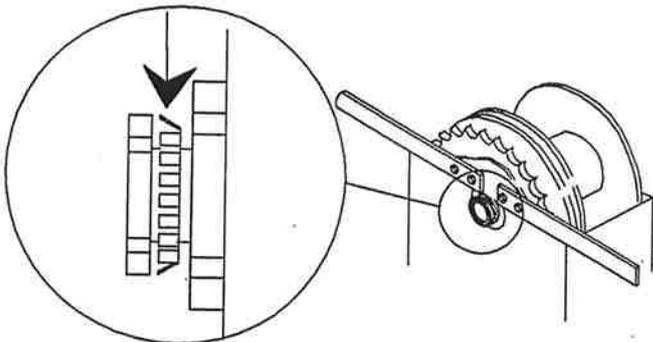
4.4 (N) Clutch justering (4601, 5601)...  
(GB) Clutch adjustment (4601, 5601)...  
(D) Kupplung einstellen (4601, 5601)...  
(F) Réglage de l'embrayage (4601, 5601)...



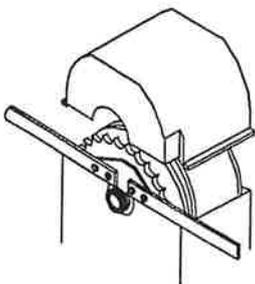
- 4.4.13 - (N) Sett bremseklossen på plass  
- (GB) Replace brake pad  
- (D) Bremsklotz wieder einlegen  
- (F) Remettre la plaquette de frein en place



- 4.4.14 - (N) Skru til ytterste akselmutter (4601)  
- (GB) Tighten outer shaft nut (4601)  
- (D) Äußere Achsmutter anziehen (4601)  
- (F) Resserrer l'écrou de l'axe du tambour (4601)



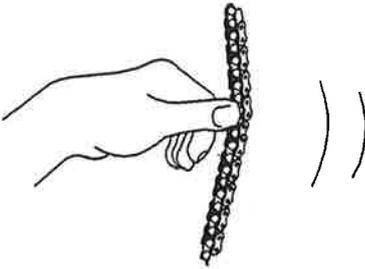
- 4.4.15 - (N) Lås akselmutter med låsetappen (5601)  
- (GB) Bend the lock washer tab back in place (5601)  
- (D) Achsmutter mit Zahnscheibe sichern (5601)  
- (F) Bloquer l'écrou avec le tenon de verrouillage (5601)



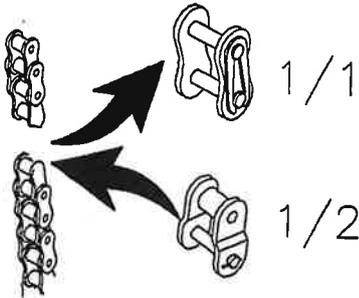
- 4.4.16 - (N) Monter toppdekslet  
- (GB) Replace top cover  
- (D) Inspektionsdeckel aufsetzen  
- (F) Remettre le capot

- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

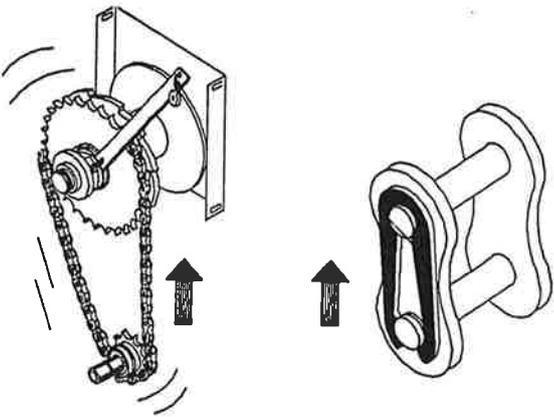
4.5 (N) Kjedet  
 (GB) Drive chain  
 (D) Antriebskette spannen  
 (F) Chaîne d'entraînement



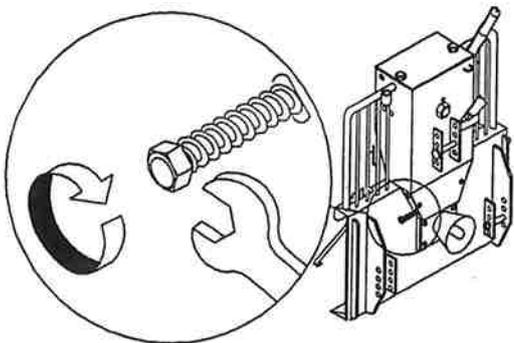
- 4.5.1 - (N) Kontroller kjedet  
 - (GB) Check drive chain tension  
 - (D) Spannung der Antriebskette prüfen  
 - (F) Contrôler la tension de la chaîne



- 4.5.2 - (N) Stram kjedet hvis nødvendig  
 - (GB) Take up excessive slack  
 - (D) Kette ggf. verkürzen  
 - (F) Changer de maillon, si nécessaire



- 4.5.3 - (N) Monter låseklipset med lukket ende i omdreiningretning  
 - (GB) Fit joining link with closed end in direction of travel  
 - (D) Geschlossenes Ende der Kettenschloß-Klammer in Laufrichtung!  
 - (F) Monter le clip de verrouillage la partie fermée dans le sens de rotation

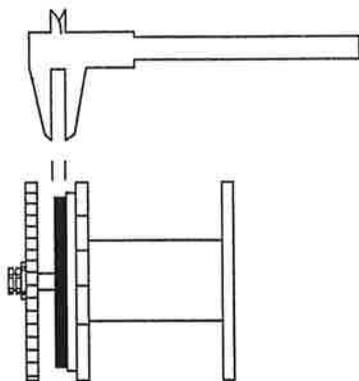


- 4.5.4 - (N) Etterstramming av drivkjedet  
 - (GB) Tighten chain tensioner  
 - (D) Kette nachspannen  
 - (F) Resserrer le tendeur de la chaîne

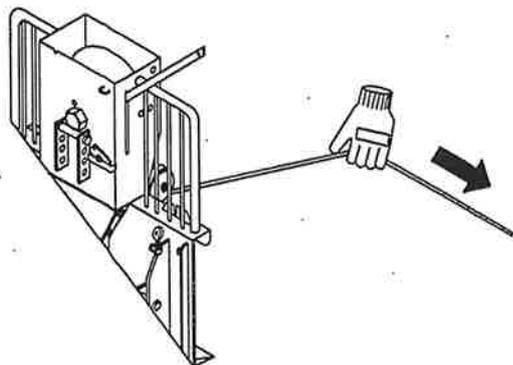
- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

4.6 (N) Skifting av clutchbelegg (3601)  
 (GB) Renewing clutch lining (3601)  
 (D) Kupplungsbelag auswechseln (3601)  
 (F) Changement de la plaquette d'embrayage (3601)

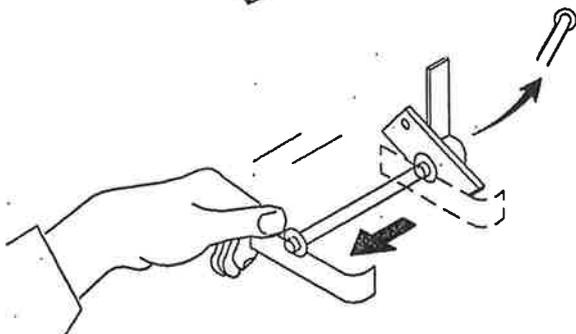
- 4.6.1 - (N) Foreta operasjonene 4.3.1, 4.3.2 og 4.3.3  
 - (GB) Follow instructions in steps 4.3.1, 4.3.2 and 4.3.3  
 - (D) Arbeitsschritte 4.3.1, 4.3.2 und 4.3.3 durchführen  
 - (F) Suivre les instructions 4.3.1, 4.3.2 et 4.3.3



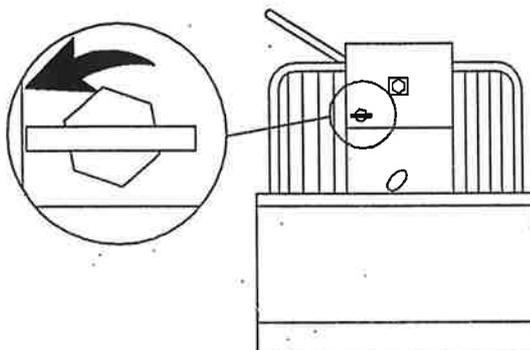
- 4.6.2 - (N) Skift clutchbelegg hvis mindre enn 3 mm  
 - (GB) Clutch lining must be renewed if thickness is less than 3 mm  
 - (D) Bei Belagstärke unter 3 mm Kupplungsbelag erneuern  
 - (F) La plaquette doit être remplacée dès qu'elle fait moins de 3 mm d'épaisseur



- 4.6.3 - (N) Dra ståtauget helt ut  
 - (GB) Unwind cable completely  
 - (D) Stahlseil ganz herausziehen  
 - (F) Dévider complètement le câble



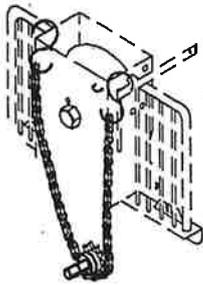
- 4.6.4 - (N) Fjern splint og dra ut aksel for palbrems  
 - (GB) Remove split pin and pull out shaft  
 - (D) Splint entfernen und Bremsachse herausziehen  
 - (F) Enlever la goupille et sortir l'axe du frein à cliquet



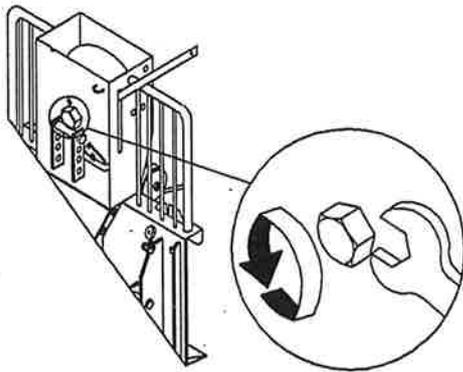
- 4.6.5 - (N) Løsne strammeskruer for subbebrem  
 - (GB) Slack friction brake adjustment screw  
 - (D) Nachstellschraube der Freilaufbremse lösen  
 - (F) Desserrer le boulon de verouillage du frein

- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

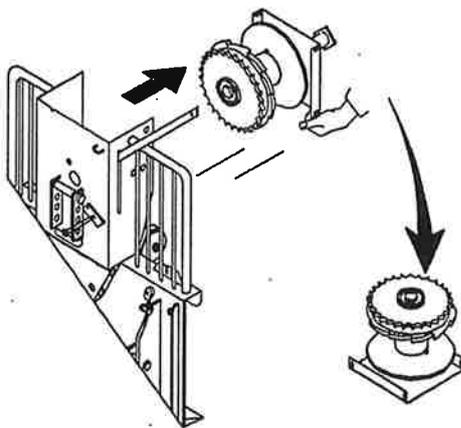
- 4.6 (N) Skifting av clutchbelegg (3601)...  
 (GB) Renewing clutch lining (3601)...  
 (D) Kupplungsbelag auswechseln (3601)...  
 (F) Changement de la plaquette d'embrayage (3601)...



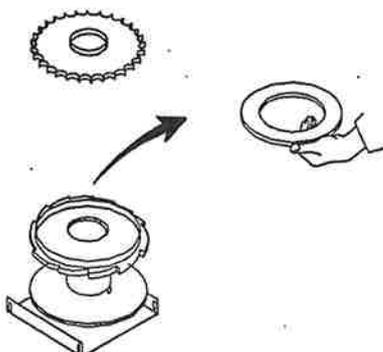
- 4.6.6 - (N) Demonter og fest kjedet forsvarlig  
 - (GB) Undo chain and secure ends well  
 - (D) Kettenschloß öffnen und beide Enden der Kette aufhängen  
 - (F) Ouvrir la chaîne et fixer les extrémités



- 4.6.7 - (N) Løsne hovedaksel (justeringsmutter)  
 - (GB) Unscrew end nut (clutch tension nut)  
 - (D) Achsmutter lösen  
 - (F) Dévisser l'axe principal (écrou d'ajustement)



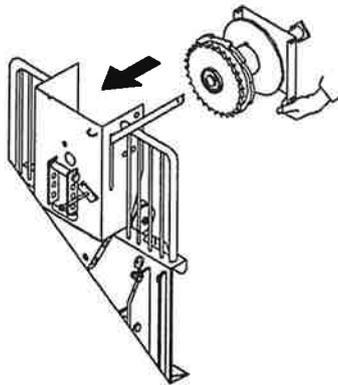
- 4.6.8 - (N) Løft ut trommel  
 - (GB) Remove bolts and lift drum out  
 - (D) Trommel abnehmen  
 - (F) Dévisser les boulons latéraux et retirer le tambour



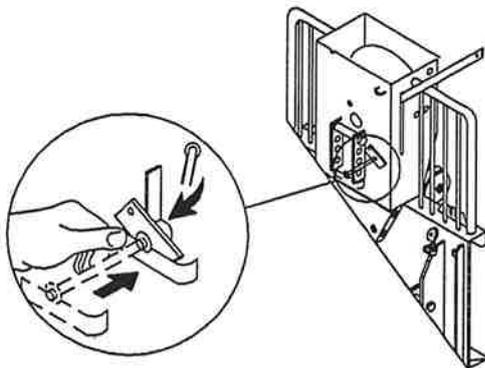
- 4.6.9 - (N) Bytt ut clutchbelegg  
 - (GB) Replace worn clutch lining with new lining  
 - (D) Kupplungsbelag erneuern  
 - (F) Remplacer la plaquette d'embrayage

4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

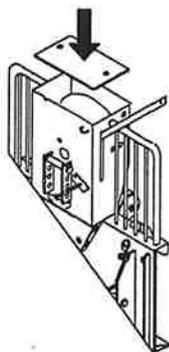
4.6 (N) Skifting av clutchbelegg (3601)...  
 (GB) Renewing clutch lining (3601)...  
 (D) Kupplungsbelag auswechseln (3601)...  
 (F) Changement de la plaque d'embrayage (3601)...



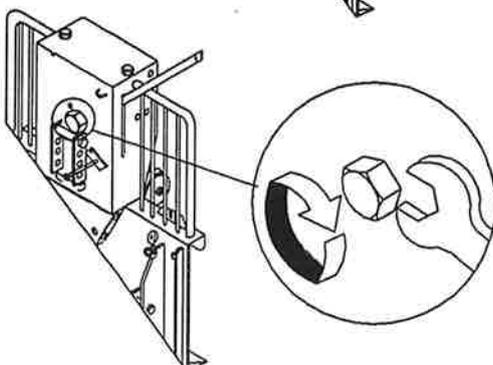
- 4.6.10 - (N) Sett delene tilbake på plass  
 - (GB) Reassemble and replace drum assembly  
 - (D) Trommel aufsetzen und festschrauben  
 - (F) Remettre les pièces en place



- 4.6.11 - (N) Monter palbrems med splint  
 - (GB) Replace shaft and split pin  
 - (D) Bremsachse einschieben und mit Splint sichern  
 - (F) Remonter le frein à cliquet avec la goupille



- 4.6.12 - (N) Monter toppdeksel  
 - (GB) Replace top cover  
 - (D) Inspektionsdeckel aufsetzen und festschrauben  
 - (F) Remettre le couvercle

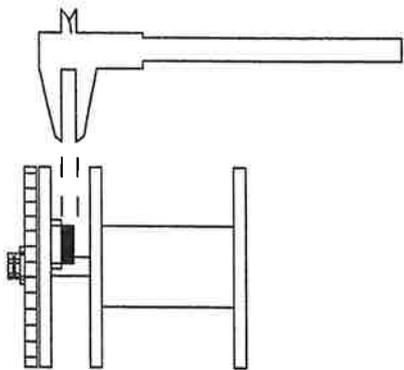


- 4.6.13 - (N) Juster clutch  
 - (GB) Adjust clutch  
 - (D) Kupplung einstellen  
 - (F) Ajuster l'embrayage

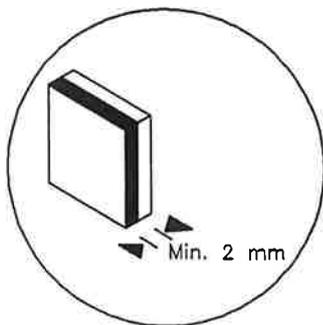
- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

**4.7 (N) Skifting av clutchlameller (2601, 4601, 5601)**  
**(GB) Renewing clutch friction pads (2601, 4601, 5601)**  
**(D) Kupplungslamellen auswechseln (2601, 4601, 5601)**  
**(F) Changement des lamelles d'embrayage (2601, 4601, 5601)**

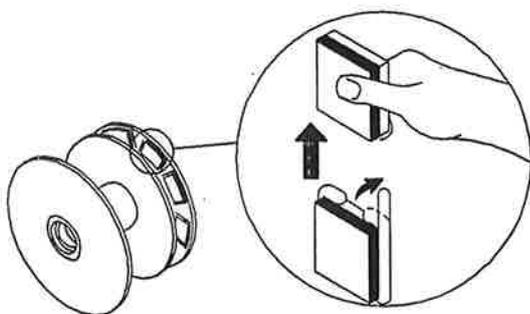
- 4.7.1 - (N) Foreta operasjonene 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3 og 4.4.7  
 - (GB) Follow instructions in steps 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3, 4.4.7  
 - (D) Arbeitsschritte 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3 und 4.4.7 durchführen  
 - (F) Suivre les instructions 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3 et 4.4.7



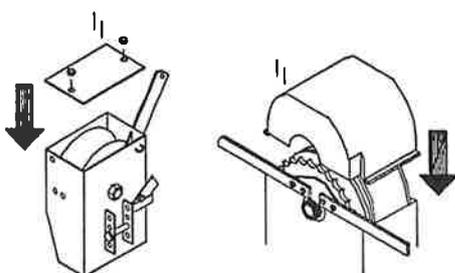
- 4.7.2 - (N) Kontroller clutchlamellene  
 - (GB) Measure clutch friction pad thickness  
 - (D) Stärke der Kupplungslamellen messen  
 - (F) Contrôler l'épaisseur des lamelles



- 4.7.3 - (N) Dersom mindre enn 2 mm: skift lamell  
 - (GB) If less than 2 mm, renew pads  
 - (D) Bei Belagstärke unter 2 mm Kupplungslamellen erneuern  
 - (F) Si elles font moins de 2 mm, les changer



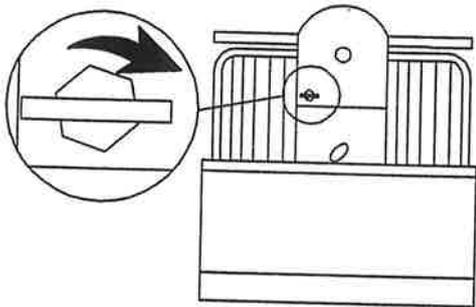
- 4.7.4 - (N) Bøy bort lamellholderne, skift lamellene  
 - (GB) Carefully open clutch pad retaining lugs and replace pads  
 - (D) Lamellenhalter nach oben biegen, Lamellen auswechseln  
 - (F) Ouvrir les supports de lamelles, changer les lamelles



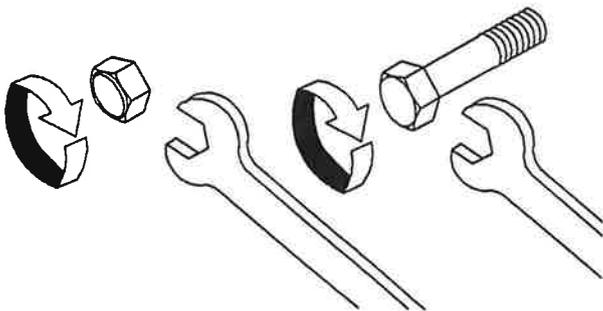
- 4.7.5 - (N) Monter toppdekslet og juster clutch, → ● 4.3/4.4  
 - (GB) Replace top cover and adjust clutch, → ● 4.3/4.4  
 - (D) Inspektionsdeckel aufsetzen und festschrauben, Kupplung einstellen, → ● 4.3 (2601)/4.4 (4601, 5601)  
 - (F) Remettre le couvercle/capot et ajuster l'embrayage, → ● 4.3/4.4

- 4.0 (N) Vedlikehold...  
 (GB) Maintenance...  
 (D) Wartung...  
 (F) Entretien...

- 4.7 (N) Skifting av clutchlameller (2601, 4601, 5601)...  
 (GB) Renewing clutch friction pads (2601, 4601, 5601)...  
 (D) Kupplungslamellen auswechseln (2601, 4601, 5601)...  
 (F) Changement des lamelles d'embrayage (2601, 4601, 5601)...

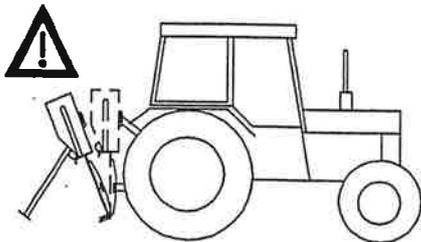


- 4.7.6 - (N) Juster ståtaustramminger  
 - (GB) Tighten friction brake adjustment screw  
 - (D) Freilaufbremse einstellen  
 - (F) Régler la tension du câble

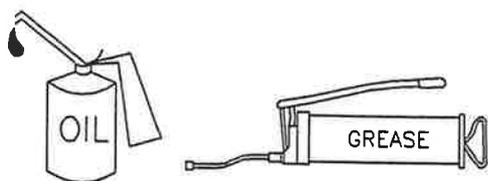


- 4.7.7 - (N) Etterstram skruer muttere  
 - (GB) Retighten nuts and bolts as needed  
 - (D) Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen  
 - (F) Resserrer les écrous/les boulons, si nécessaire

## 5.0 (N) Lagring (GB) Storage (D) Aufbewahrung (F) Entreposage



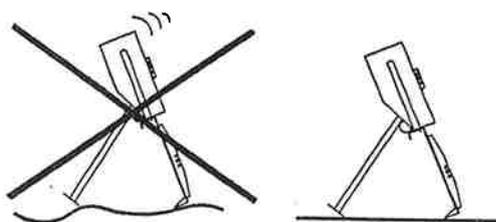
- 5.1 - (N) Vis forsiktighet ved demontering  
- (GB) Always use care when disconnecting tractor equipment  
- (D) Vorsicht beim Abnehmen der Seilwinde  
- (F) Se montrer prudent lors du montage



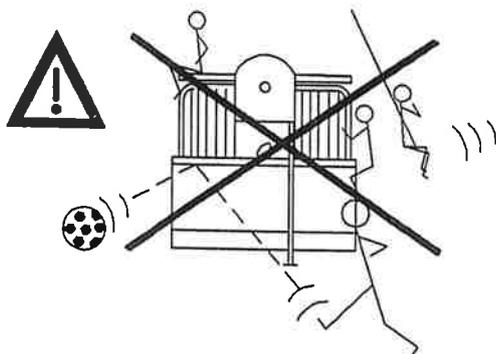
- 5.2 - (N) Smør ståltau og alle bevegelige deler, → ● 4.1  
- (GB) Lubricate wire rope and all moving parts, → ● 4.1  
- (D) Stahlseil und alle beweglichen Teile ölen bzw. schmieren, → ● 4.1  
- (F) Graisser le câble et toutes les parties mobiles, → ● 4.1



- 5.3 - (N) Oppbevar vinsjen under tak  
- (GB) Store winch in a covered place  
- (D) Seilwinde vor Nässe geschützt abstellen  
- (F) L'entreposer sous un toit



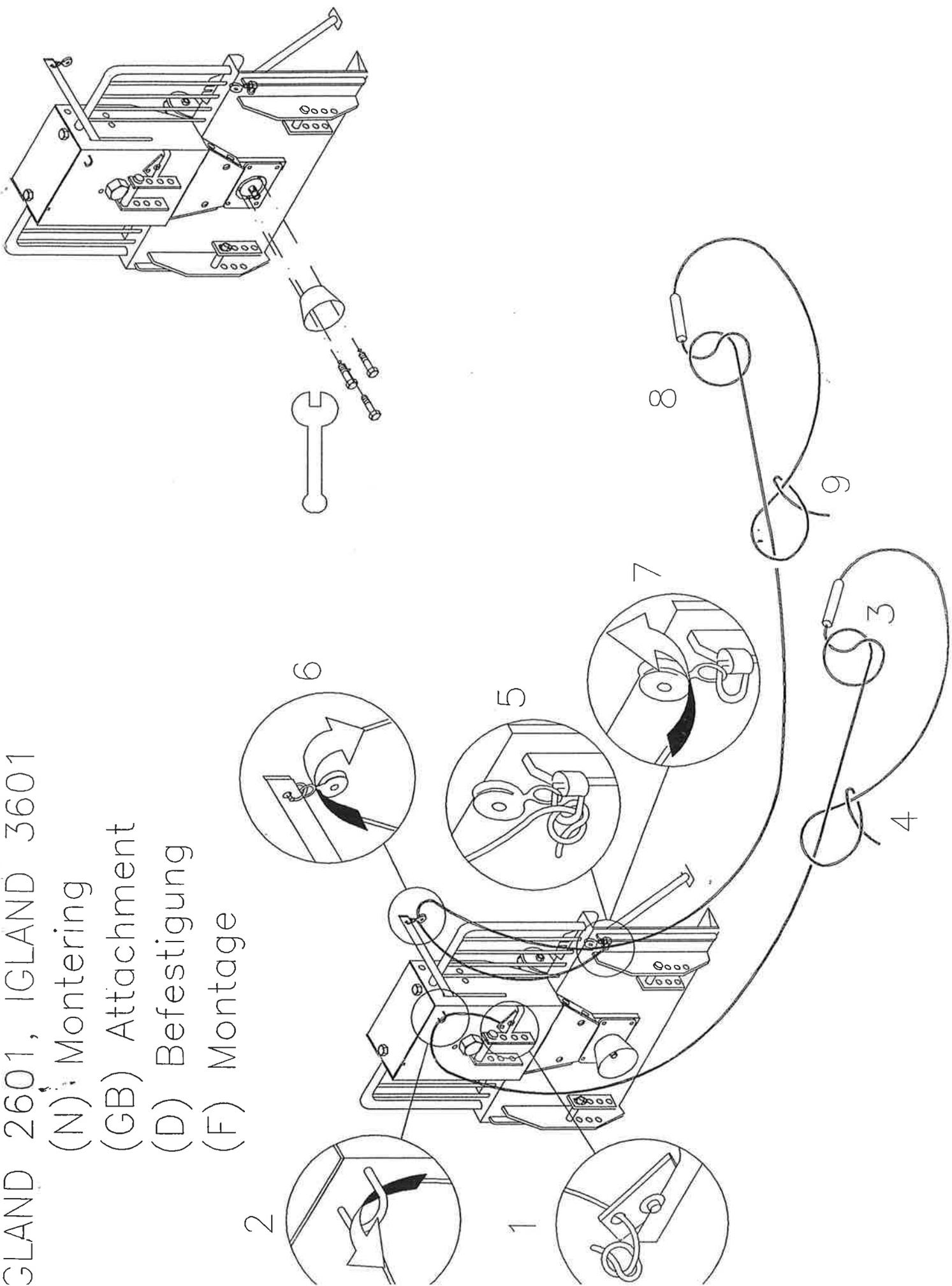
- 5.4 - (N) Plasser vinsjen på plant underlag  
- (GB) Place winch on a level surface  
- (D) Seilwinde nur auf ebener, fester Unterlage abstellen  
- (F) Installer le treuil sur une surface plane



- 5.5 - (N) Oppbevar vinsjen forsvarlig  
- (GB) Store winch in a safe place  
- (D) Seilwinde so lagern, daß ein Mißbrauch ausgeschlossen ist  
- (F) L'entreposer en lieu sûr

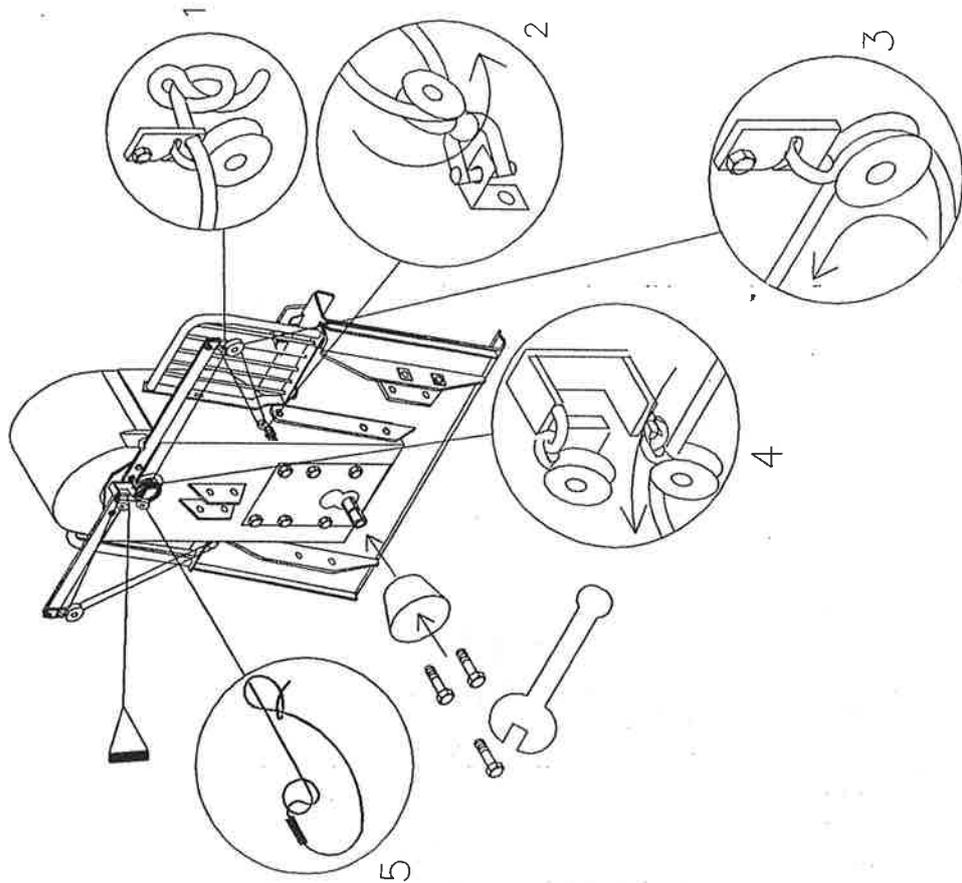
# GLAND 2601, IGLÄND 3601

- (N) Montering
- (GB) Attachment
- (D) Befestigung
- (F) Montage



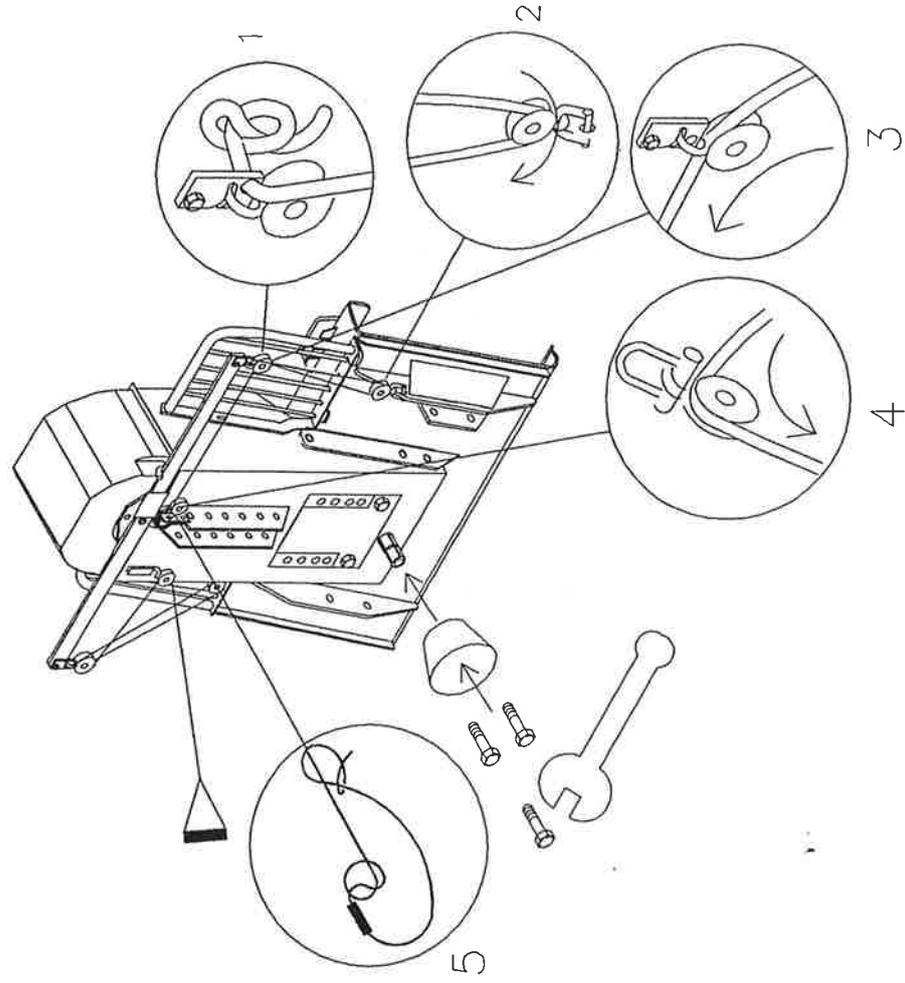
# IGLAND 4601

- (N) Montering
- (GB) Attachment
- (D) Befestigung
- (F) Montage

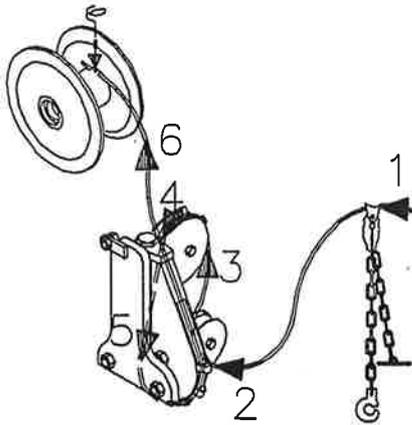


# IGLAND 5601

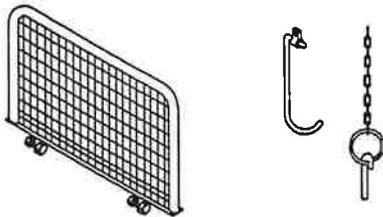
- (N) Montering
- (GB) Attachment
- (D) Befestigung
- (F) Montage



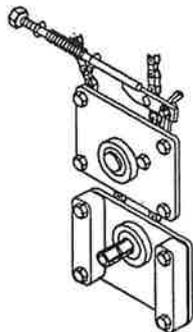
- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601)  
 (GB) Options, factory fitted (4601, 5601)  
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)  
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)



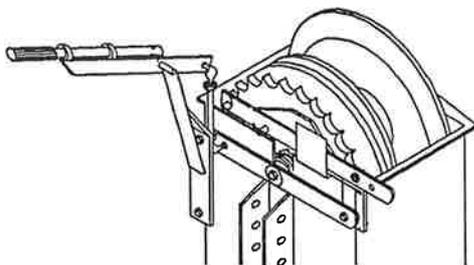
- 6.1 (N) Spoolmatic spoleapparat  
 (GB) Spoolmatic spooling device  
 (D) Spulvorrichtung (Spoolmatic)  
 (F) Enrouleur Spoolmatic



- 6.2 (N) GS pakke  
 (GB) GS package  
 (D) GS-Ausstattung  
 (F) Équipement aux normes GS



- 6.3 (N) Lav gear utveksling (1 : 10)  
 (GB) Low gear ratio (1 : 10)  
 (D) Untersetzung (10-Gang-Getriebe)  
 (F) Réducteur (1 à 10)

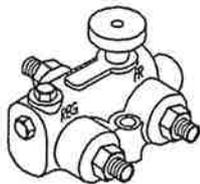


- 6.4 (N) Kabinstyring  
 (GB) Control levers for operation from cab  
 (D) Kabinensteuerung  
 (F) Leviers de commande, manœuvrables depuis le siège du tracteur

- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601)...  
 (GB) Options, factory fitted (4601, 5601)...  
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)...  
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)...

- 6.5 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH  
 (GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH  
 (D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)  
 (F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression

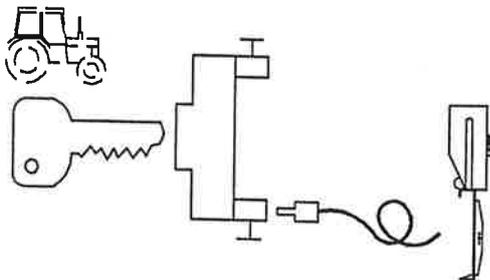
- 6.5.1 (N) Viktig: Monter oljefordelerventil hvis traktorens oljepumpekapasitet er større enn 55 l/min



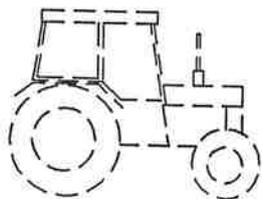
(GB) Important! The hydraulic system should be provided with a flow-limiting bypass valve if the tractor's hydraulics supply more than 55 l/min.

(D) Wichtig! Ölverteilterventil einbauen, wenn die Ölpumpe des Schleppers mehr als 55 Ltr./Min. fördert.

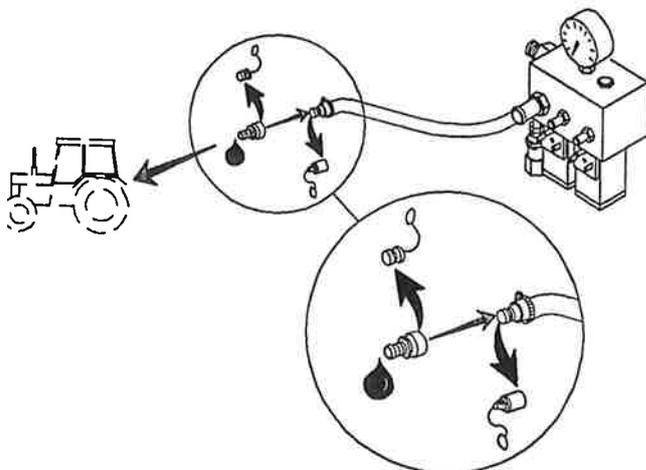
(F) Important ! Monter une soupape de distribution d'huile si la capacité de la pompe hydraulique du tracteur est supérieure à 55 l/min.



- 6.5.2 (N) Strøm tilkobles  
 (GB) Connect to power supply  
 (D) Seilwinde an die Stromversorgung des Schleppers anschließen  
 (F) Brancher l'alimentation du treuil au tracteur



- 6.5.3 (N) Skru ut påfyllingspluggen for traktorens hydraulikkolje  
 (GB) Remove tractor's hydraulic oil filler plug  
 (D) Einfüllstopfen der Schlepperhydraulik abschrauben  
 (F) Dévisser le bouchon d'alimentation du tracteur en huile hydraulique



- 6.5.4 (N) Vinsjens returslange tilkobles  
 (GB) Connect control unit oil return hose  
 (D) Rückleitung der Seilwindenhydraulik anschließen  
 (F) Monter le flexible de retour du treuil

- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601)...  
 (GB) Options, factory fitted (4601, 5601)...  
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)...  
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)...

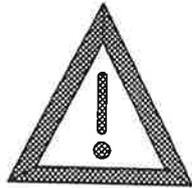
- 6.5 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH...  
 (GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH...  
 (D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)...  
 (F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression...

6.5.5 (N) Viktig: Motstandsritt løp tilbake til traktor!

(GB) Important! There must be no obstruction in flow of return oil to tractor!

(D) Wichtig: Öl muß ungehindert zum Schlepper zurückfließen können!

(F) Important : l'huile de retour doit circuler librement

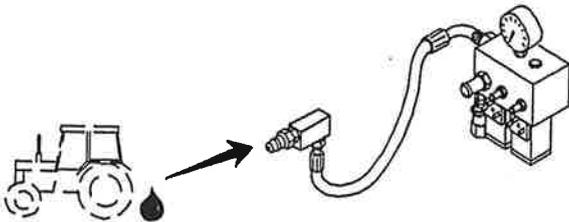


6.5.6 (N) Kople trykkslangen til traktorens tipputtak

(GB) Connect supply hose to coupling for trailer tip

(D) Druckschlauch der Seilwindenhydraulik an den Schlepper anschließen

(F) Brancher le flexible sur la prise hydraulique

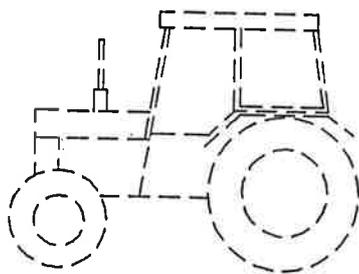


6.5.7 (N) LH betjening krever kun 8 l/min.

Juster traktorens oljemengde hvis mulig  
 (GB) LH low pressure unit requires only 8 l/min. Adjust tractor's hydraulic flow control if possible

(D) Niederdruck-Bedienung (LH) erfordert nur 8 Ltr./Min., wenn möglich Ölmenge im Schlepper anpassen

(F) La commande électrohydraulique basse pression LH ne nécessite que 8 l/min. Régler, si possible, le flux de l'huile hydraulique

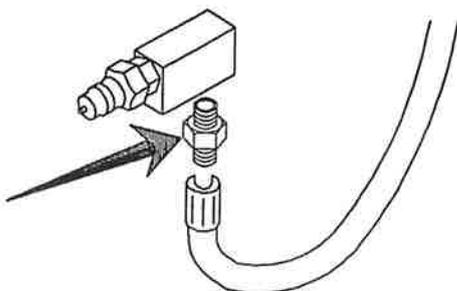


6.5.8 (N) John Deere traktor: bruk grønn nippel

(GB) John Deere tractor: use green colour-coded adaptor

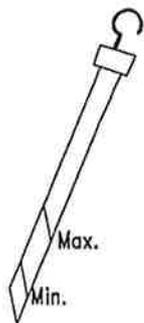
(D) John-Deere-Schlepper: grünen Nippel verwenden

(F) Pour un tracteur John Deere : pièce de jonction verte

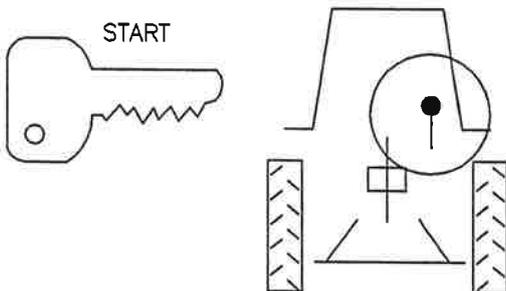


- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601)...  
 (GB) Options, factory fitted (4601, 5601)...  
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)...  
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)...

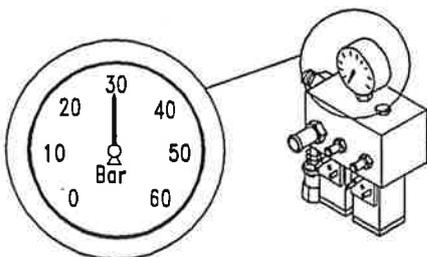
- 6.5 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH...  
 (GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH...  
 (D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)...  
 (F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression...



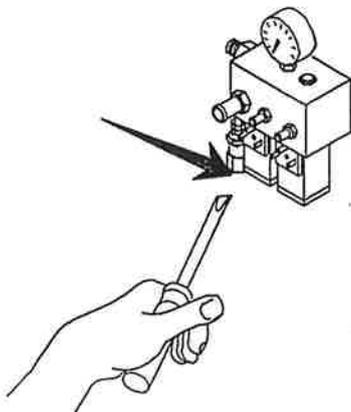
- 6.5.9 (N) Sjekk oljenivået på traktorens hydraulikksystem  
 (GB) Check tractor hydraulic fluid level  
 (D) Ölstand der Schlepperhydraulik prüfen  
 (F) Vérifier le niveau d'huile du système hydraulique



- 6.5.10 (N) Start traktoren og sett traktorens oljetrykk på  
 (GB) Start tractor and engage hydraulics  
 (D) Motor anlassen und Hydraulik einschalten (Betriebsdruck)  
 (F) Mettre le moteur en marche et ouvrir la pression d'huile

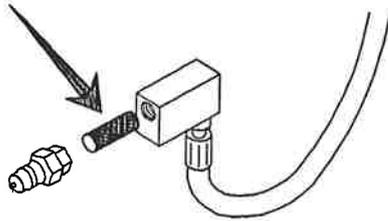


- 6.5.11 (N) Kontroller manometeret  
 (GB) Check hydraulic pressure gauge  
 (D) Druckmesser ablesen  
 (F) Contrôler la pression de l'huile hydraulique



- 6.5.12 (N) Reguleres til 30 bar  
 (GB) Adjust hydraulic pressure to 30 bar  
 (D) Öldruck auf 30 bar einstellen  
 (F) Régler sur 30 bars

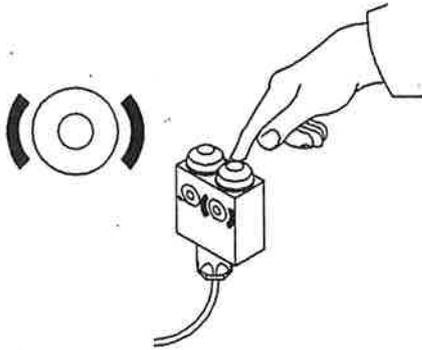
- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601)...  
(GB) Options, factory fitted (4601, 5601)...  
(D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)...  
(F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)...
- 6.5 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH...  
(GB) Electro-hydraulic control unit, low pressure LH...  
(D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung (LH)...  
(F) Montage de la commande électrohydraulique LH, basse pression...



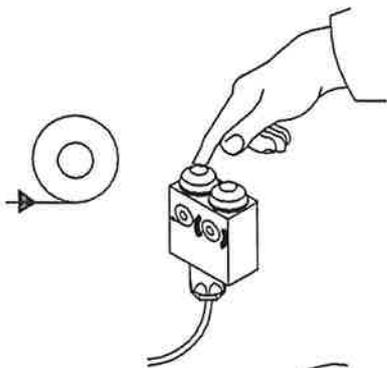
- 6.5.13 (N) Rens filteret på trykkslangen med jevne mellomrom  
(GB) Clean filter on supply hose regularly  
(D) Druckschlauchfilter in regelmäßigem Abstand reinigen  
(F) Nettoyer le filtre du flexible hydraulique à intervalles réguliers

- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601)...  
 (GB) Options, factory fitted (4601, 5601)...  
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)...  
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)...

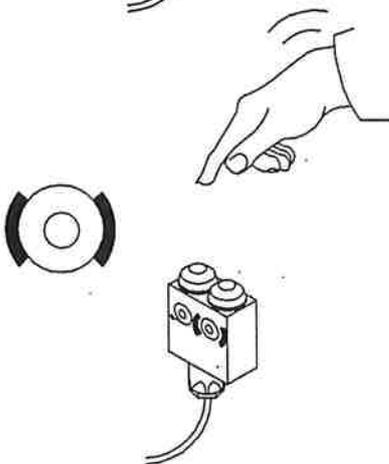
- 6.6 (N) Symbolforklaring, elektrohydraulisk betjening, lavtrykk LH  
 (GB) Symbols used, electro-hydraulic control, low pressure LH  
 (D) Zeichenerklärung, elektrohydraulische Niederdruck-Bedienung (LH)  
 (F) Explication des symboles de la commande électrohydraulique LH, basse pression



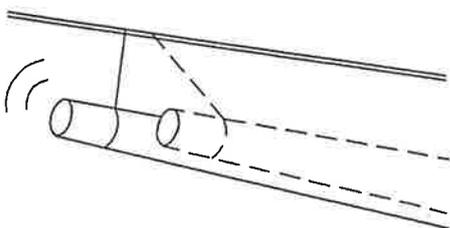
- 6.6.1 (N) Fri  
 (GB) Free reel  
 (D) Freilaufbremse lösen  
 (F) Libre



- 6.6.2 (N) Trekk inn  
 (GB) Haul in  
 (D) Seil einziehen  
 (F) Enroulement



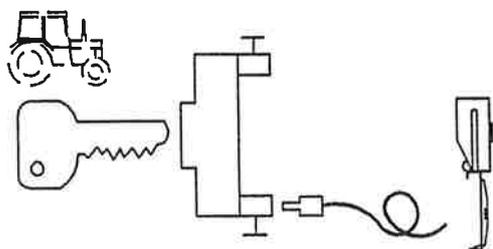
- 6.6.3 (N) Brems  
 (GB) Brake  
 (D) Freilaufbremse anziehen  
 (F) Freinage



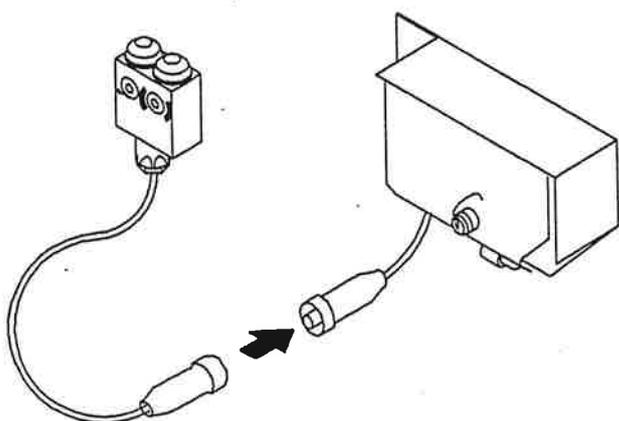
- 6.6.4 (N) Vær oppmerksom på lassets forsinkede reaksjonstid ved oppbremsing!  
 (GB) Caution! A load does not stop instantly when winch is stopped  
 (D) Achtung! Beim Anhalten des Stahlseils reagieren die angehängten Stämme mit einer gewissen Verzögerung  
 (F) Attention ! En cas de freinage, la charge treuillée réagit avec quelques secondes de décalage

- 6.0 (N) Ekstrautstyr, fabrikkmontert (4601, 5601)...  
 (GB) Options, factory fitted (4601, 5601)...  
 (D) Werkseitig montierte Zusatzausstattung (4601, 5601)...  
 (F) Équipement optionnel, montage à l'usine (4601, 5601)...

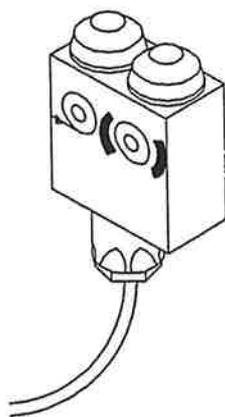
- 6.7 (N) Montering av elektrohydraulisk betjening LHP, med egen oljeforsyning  
 (GB) Electro-hydraulic control unit LHP, with separate oil supply  
 (D) Montage der elektrohydraulischen Niederdruck-Bedienung mit eigener Ölversorgung (LHP)  
 (F) Montage de la commande électrohydraulique LHP, avec pompe hydraulique autonome



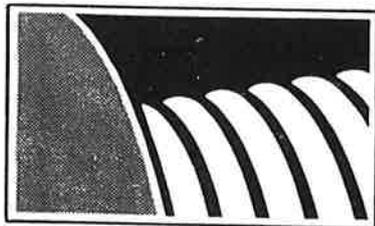
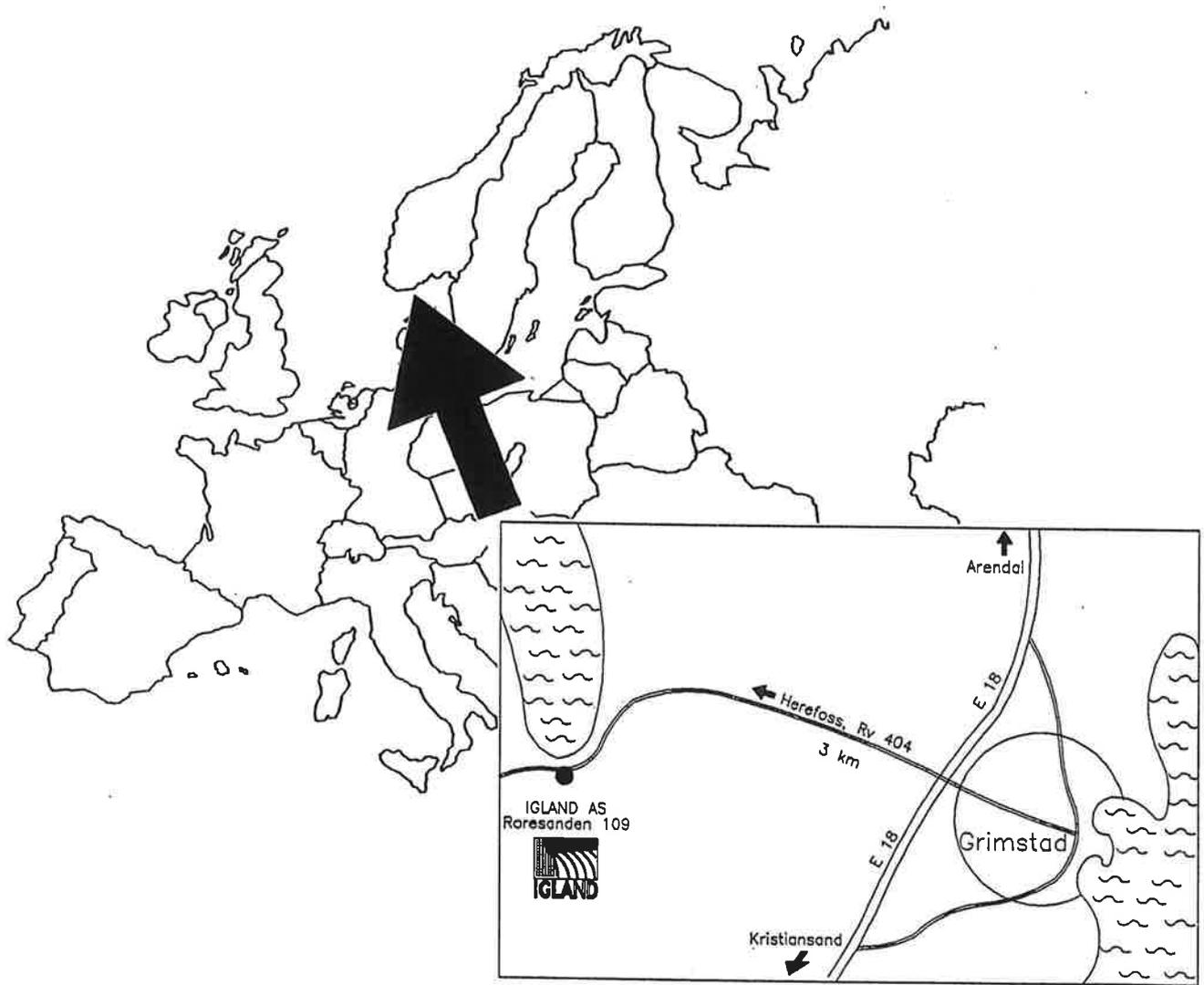
- 6.7.1 (N) Strøm tilkobles  
 (GB) Connect to power supply  
 (D) Seilwinde an die Stromversorgung des Schleppers anschließen  
 (F) Brancher l'alimentation du treuil au tracteur



- 6.7.2 (N) Betjeningspanel tilkobles  
 (GB) Connect control unit  
 (D) Fernbedienung anschließen  
 (F) Brancher la console de commande



- 6.7.3 (N) Symbolforklaring LHP betjening,  
 → ● 6.6  
 (GB) Symbol explanation, LHP  
 operation, → ● 6.6  
 (D) Zeichenerklärung für Gebrauch  
 → ● 6.6  
 (F) Explication des symboles de  
 commande LHP, → ● 6.6



**IGLAND**

IGLAND AS, Roresanden 109, N-4890 Grimstad, Norway